

DE	Pneumatikschlüssel
DK	Tryklufstsnøgle
EE	Löökvõti
ES	Herramienta de impactos
FI	Mutterinväännin
FR	Clé de serrage
GB	Impact Wrench
GR	Κρουστικό Δυναμόκλειδο
IT	Avvitatrice
LT	Smūginis veržliaraktis
LV	Triecienuzgriežņatslēga
NL	Slagmoersleutel
NO	Muttertrekkere
PL	Klucz udarowy
PT	Ferramenta de impactos
RU	Пневматический гаечный ключ ударного действия
SE	Mutterdragare



## Mutterdragare Impact Wrench





AIWC3/8"TH – AIWC1/2"TH - AIWC3/4"TH  
AIWC1/2"TH-2 - AIWC1/2"THM  
AIWC1/2"TH-S - AIWC1"TH




15044-0105  
20734-0209  
20793-0108  
20273-0107

20734-0100  
20750-0109  
20793-0207

DE Gebotssymbole – DK Påbudssymboler – EE Kohustsmärgid – ES Símbolos de obligación – FI Määräyssymbolit – FR Symboles obligatoires – GB Mandatory Signs – GR Σήματα υποχρέωσης – IT Simboli di obbligo – LT Privalomieji ženklai – LV Obligātā zīmes – NL Gebodssymbolen – NO Påbudssymboler – PL Znaki obowiązkowe – PT Símbolos obrigatórios – RU Предписывающие символы – SE Påbudssymboler

- M2**  DE Schutzbrille / DK Beskyttelsesbriller / EE Kaitseprillid / ES Gafas de protección / FI Suojalasit / FR Lunettes de protection / GB Protective glasses / GR Γυαλιά προστασίας / IT Occhiali protettivi / LT Apsauginiai akiniai / LV Aizsargbrilles / NL Veiligheidsbril / NO Beskyttelsesbriller / PL Okulary ochronne / PT Óculos de protecção / RU Защитные очки / SE Skyddsglasögon
- M3**  DE Grhørschultz / DK Høreværn / EE Kõrvakaitsmed / ES Protección auricular / FI Kuulonsuojain / FR Protection d'oreilles / GB Ear defenders / GR Προστασία ακοής / IT Protezione acustiche / LT Ausu apsaugos / LV Ausu aizsargi / NL Gehoorbescherming / NO Høreværn / PL Nauszniki ochronne / PT Protecção auricular / RU Защита слуха / SE Hörselskydd
- M4**  DE Schutzmaske / DK Beskyttelsesmaske / EE Kaitsemask / ES Mascarilla de protección / FI Suojanaamari / FR Masque de protection / GB Protective mask / GR Μάσκα προστασίας / IT Mascherina protettiva / LT Apsauginė kaukė / LV Aizsargmaska / NL Veiligheidsmasker / NO Beskyttelsesmaske / PL Maska ochronna / PT Máscara de protecção / RU Защитная маска / SE Skyddsmask
- M9**  DE Öl einfüllen / DK Påfyld olie / EE Täitke õliga / ES Llenar aceite / FI Öljyn lisäys / FR Faire le plein d'huile / GB Fill with oil / GR Συμπληρώστε λάδι / IT Rabboccare olio / LT Pripildykite tepalo / LV Piepildīt ar eļļu / NL Olie bijvullen / NO Påfyld olie / PL Napełnij olejem / PT Atestar óleo / RU Долить масло / SE Fyll på olja

DE Verbotssymbole – DK Advarselssymboler – EE Keelumärgid – ES Símbolos de prohibición – FI Kieltemerkit – FR Symboles d'interdiction – GB Prohibition symbols – GR Απαγορευτικά σύμβολα – IT Simbolo di divieto – LT Draudžiamieji simboliai – LV Aizlieguma simboli – NL Verbodssymbolen – NO Forbudssymboler – PL Symbole ostrzegawcze – PT Símbolos de proibição – RU Запрещающие символы – SE Förbudssymboler

- PRH3**  DE Feuchte Hände vermeiden / DK Undgå våde hænder / EE Väitige kasutamist märgade kätega / ES Evitar manos húmedas / FI El märin käsin / FR Éviter d'avoir les mains mouillées / GB Avoid wet hands / GR Αποφύγετε βρεγμένα χέρια / IT Asciiugare sempre le mani / LT Saugokitės, kad nesušlapumėte rankų / LV Nestrādājiet ar slapjām rokām / NL Natte handen vermijden / NO Undgå våde hænder / PL Unikaj dotykania mokrymi rękami / PT Evite mãos molhadas / RU Избегайте влажных рук / SE Undvik våta händer

Svenska (Översättning av ursprunglig bruksanvisning)..... 6

Norsk (Oversettelse av den opprinnelige instruksjonen)..... 10

Suomi (Käännös alkuperäisten ohjeiden) ..... 14

Dansk (Oversættelse af den originale brugsanvisning)..... 18

English (Original instructions)..... 22

Eesti (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)..... 26

Latviski (Oriģinālo instrukciju tulkojums)..... 30

Lietuviškai (Vertimas originali instrukcija)..... 34

Polski (Łumaczenie instrukcji oryginalnej)..... 38

По-русски (Переведено из оригинальной инструкции на английском языке)..... 42

Deutsch (Übersetzung der englischen Originalanleitung) ..... 46

Français (Traduction des instructions originales en anglais)..... 50

Netherlands (Vertaling vanuit originele Engelse richtlijnen) ..... 54

Italiano (Traduzione delle istruzioni originali in inglese)..... 58

Español (Traducción de instrucciones originales en inglés)..... 62

Português (Tradução das instruções originais do inglês) ..... 66

Ελληνικά (Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών στην Αγγλική γλώσσα)..... 70

Vi reserverar oss för konstruktionsändringar  
 Vi reserverar oss for konstruksjonsending  
 Valmistajalla on oikeus tehdä muutoksia laitteeseen  
 Vi reserverer os for konstruktionsændringer  
 Right of construction changes reserved  
 Konstruktisiooni muutmise õigused kaitstud  
 Mēs paturam tiesības veikt konstrukcijas izmaiņas  
 Mes pasilikame teisę vykdyti konstrukcijos pakeitimus  
 Zastrzegamy prawo dokonania zmian konstrukcyjnych  
 Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию  
 Wir behalten uns Rechte auf konstruktionsänderungen vor.  
 Tout droit de modification de construction réservés.  
 Wijzigingen in de constructie voorbehouden  
 Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al design  
 Derechos de alteración de construcción reservados.  
 Direitos de mudança de construção reservados.  
 Κατοχειρόνεται το δικαίωμα αλλαγής της κατασκευής

## Pos.

1. Fyrkantfäste
2. Pådrag
3. Luftutsläpp
4. Svirvlande luftintag
5. Reglage för rotationsriktning/moment



## Svenska

Art.nr.		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Hylsfäste	tum	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Bultkapacitet	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Varvtal	r/min	8000	8000	6400	5000	5000
Vridmoment (3 steg)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Vridmoment (3 steg)	ft-lb	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Max. lossningsmoment	Nm	360	360	705	1460	1460
Max.lossningsmoment	ft-lb	265	265	520	1080	1080
Hamarmekanism	typ	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer
Ljudnivå (EN ISO 15744:2002)	dB (A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Vibration (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Rek. slangdimension	tum	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Anslutningsgänga	tum	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Luftförbrukning vid 100% int.*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Luftförbrukning vid 15% int.*	l/min	135	135	204	195	195
Luftförbrukning vid 100% int.*	l/s	15	15	22.7	21.7	21.7
Luftförbrukning vid 15% int.*	l/s	2.3	2.3	3.4	3.2	3.2
Vikt	kg	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

\*Vid 6.2 bar

## Beskrivning

Hamrande mutterdragare med reversibel rotationsriktning. Mycket lämpliga inom underhålls- och servicesektorn med sina höga åtdragnings- och lossningsmoment. Åtdragningsmomenten är inställbara i tre olika lägen samt utrustade med snabbreglage mellan åtdragnings- och lossningsmomenten (Pos. 5). 20273-0107 är utrustad med förlängt fyrkantfäste (Pos.1). Tillverkad av kompositmaterial. Pistolmodell med luftutsläpp i handtaget (Pos. 3). Utrustade med steglöst pådrag (Pos. 2) samt svirvlande luftintag 360° (Pos. 4) för enklare hantering av maskin och luftslang. Greppytan är av användarvänligt gummi och infällt i handtaget för bästa komfort och design och som dessutom isolerar mot kyla och reducerar vibrationerna. Maskinen är avvägd för att på bästa sätt fånga upp vibrationerna från den höga slagkraften. Fyrkantfästen med ringlåsning av krafthylsorna.

## Hälsorisker

- Användaren av maskinen måste alltid sörja för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning.
- Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut.
- Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer.
- Vid längre arbetspass skall skyddshandskar mot kallluft användas.
- För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskinen.
- Användaren skall alltid ge akt på att vibrationsskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd.
- Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och obehagliga arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

## Tänk på

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationsskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

## Viktigt

### Smörj verktyget

Smörj alltid maskinen med några droppar luftverktygsolja AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), i maskinens luftintag före användning. Vid längre arbetspass bör en luftsmörjare (Luna 20571-0106) användas - förinställd på ca två droppar per minut. Skall maskinen inte användas under en längre tid, bör man även då tillsätta några droppar olja innan den ställs undan, för att minska risken för korrosionsskador.

OBS! Använd endast rekommenderad luftverktygsolja. Annan olja kan lätt medföra att oljan ”klibbar igen” och minskar lamellernas rörelseförmåga. Detta med minskad prestanda som följd.

### Undvik läckage

Undvik läckage i luftsystemet. Använd alltid gängtejp vid nippelns anslutning i maskinen. Se till att de slangar och slangklämmor som används är korrekta.

### Håll tryckluften torr

Ju renare och torrare tryckluften kan hållas, desto längre blir livslängden på verktygen. För ändamålet rekommenderas luftfilter från Luna som tar bort vatten ur tryckluften och därmed förhindrar korrosionsskador på verktyg och anslutningar. Glöm inte att före varje arbetsdag tömma kompressor och tryckluftsledningar på ev. kondensvatten.

## Instruktion

- Använd aldrig mutterdragare eller krafthylsor som är skadade då risk för person- och materialskada kan föreligga.
- Ta av plastpluggen från luftintaget (Pos. 4) och montera en insticksnippel 1/4” utv.
- Koppla alltid ifrån mutterdragaren från tryckluftssystemet vid montering/de-montering av krafthylsa. Detta för att undvika ev. olycka om pådraget (Pos. 2) vidrörs och oavsiktligt sätter fyrkantfästet (Pos. 1) i rotation under bytet.
- Se till att passande krafthylsa sitter ordentligt fast i maskinens fyrkantfäste (Pos. 1) innan maskinen tas i bruk. Använd aldrig andra hylsor än krafthylsor avsedda för mutterdragare, då sådana lätt kan spricka och fara loss från maskinen. Kör aldrig mutterdragaren fritt i luften med krafthylsa påmonterad. Krafthylsan kan lossa från maskinen. Negligering av ovannämnda råd kan innebära att kringflygande hylsor eller splitter kan orsaka person- och materialskada.
- Kontrollera lufttrycket och justera vid behov så att maskinen arbetar med rätt varvtal och vridmoment. Trycket regleras via kompressorn eller separat monterad tryckregulator och vridmomentet via mutterdragarens momentreglage (Pos. 6). Maskinernas värden är angivna vid 6.2 bars tryck.
- Snabbreglaget (Pos. 5) mellan åtdragnings- och lossningsmomenten kan justeras så att det passar för såväl höger- som vänsterhänta användare. Märkrondellen dras utåt och frigör snabbreglaget som sedan vrids över till önskad sida.
- Hantera alltid mutterdragaren varligt. Vårdslös hantering kan medföra att maskinens inre delar skadas och att godset spricker. Detta kan föra med sig att maskinen tappar sin prestanda och inte längre uppfyller utlovade värden.

**Översyn:** Smörjning är viktig bl.a för att hålla nere ljud- och vibrationsnivåer. En maskin som används kontinuerligt bör rengöras och ses över minst 2 ggr/år.

## Pos.

1. Firkantfeste
2. Pådrag
3. Luftutslipp
4. Roterende luftinntak
5. Regulering for rotasjonsretning/moment



## Norsk

Art.nr.		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20734-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Hylsfeste	tum	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Bultkapasitet	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Varvtal	r/min	8000	8000	6400	5000	5000
Vridmoment (3 steg)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Vridmoment (3 steg)	ft-lb	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Max. løsningsmoment	Nm	360	360	705	1460	1460
Max. løsningsmoment	ft-lb	265	265	520	1080	1080
Hammarmekanisme	typ	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer
Ljudnivå (EN ISO 15744:2002)	dB (A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Vibration (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Rek. slangdimensjon	tum	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Anslutningsgånga	tum	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Luftforbrukning vid 100% int.*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Luftforbrukning vid 15% int.*	l/min	135	135	204	195	195
Luftforbrukning vid 100% int.*	l/s	15	15	22.7	21.7	21.7
Luftforbrukning vid 15% int.*	l/s	2.3	2.3	3.4	3.2	3.2
Vikt	kg	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

\*Ved 6.2 bar

## Beskrivelse

Hamrende muttertrekker med reversibel rotasjonsretning. Godt egnet innenfor vedlikeholds- og servicesektoren med sine høye tiltrekkings- og løsningsmoment. Tiltrekkingsmomentet er stillbart i tre ulike posisjoner samt utstyrt med hurtigregulering mellom tiltrekkings- og løsningsmomentet (Pos. 5). 20273-0107 er utstyrt med forlenget firkantfeste (Pos. 1). Laget av komposittmateriale. Pistolmodell med luftutslipp i håndtaket (Pos. 3). Utstyrt med trinnløst pådrag (Pos. 2) samt roterende luftinntak 360° (Pos. 4) for enklere håndtering av maskin og luftslange. Grepflaten er av brukervennlig gummi og innfelt i håndtaket for beste komfort og design, og som dessuten isolerer mot kulde og reduserer vibrasjoner. Maskinen er konstruert for å på beste måte fange opp vibrasjonene fra den høye slagkraften. Firkantfeste med ringlåsning av krafthylsene.

## Helsefare

- Brukeren av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet. Bruk alltid personlig verneutstyr.
- Vernebriller må brukes for å redusere faren for å skade øyne fra sponsprut, støv og gnister.
- Innånding av støvpartikler kan medføre helsefare. Bruk maske i støvete miljøer.
- Ved lengre arbeidssykluser skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal hørselvern alltid brukes ved bruk av maskinen.
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk av roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med fare for skader på bl.a. nerver og bindevev.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensformige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader i ryggen, nakken, skuldre, knær og andre ledd.

## Tenk på

- Unngå løst hengende hår og klær, halskjeder og ringer som kan sette seg fast i maskinen og forårsake skader på person og klær.
- Rett aldri en maskin som er i gang mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løst sittende partikler kan løsne og forårsake skader.
- Kalde og våte hender, røyking og snusing øker faren for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, og bruk lavest mulig gripekraft rundt håndtaket. Avlaste maskinen hvis mulig med balanseblokk.
- Ta pauser og/eller utfør arbeider som ikke krever vibrerende maskiner, så reduseres faren for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplassen er godt belyst.

## Viktig

### Smør verktøyet

Smør alltid maskinen med noen dråper luftverktøyolje AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), i maskinens luftinntak før bruk. Ved lengre arbeidspass bør en luftsmører (Luna 20571-0106) brukes - forhåndsinnstilt på ca to dråper pr minutt. Skal ikke maskinen brukes på en stund, bør man også da tilsette noen dråper olje før den settes bort, for å redusere faren for korrosjonsskader.

**OBS!** Bruk kun anbefalt luftverktøyolje. Annen olje kan lett medføre at oljen ”kleber igjen” og minsker lamellenes bevegelsesevne. Dette med minsket ytelse som følge.

### Unngå lekkasje

Unngå lekkasje i luftsystemet. Bruk alltid gjengetape ved nippelens kobling i maskinen. Pass på at de slanger og slangeklemmer som brukes er korrekte.

### Hold trykkluften tørr

Jo renere og tørrere trykkluften kan holdes, desto lengre blir levetiden på verktøyet. For oppgaven anbefales luftfilter fra Luna som tar bort vann fra trykkluften og dermed forhindrer korrosjonsskader på verktøy og koblinger. Ikke glem at før hver arbeidsdag å tømme kompressor og trykkluftsledninger for ev. kondensvann.

## Instruksjon

- Bruk aldri muttertrekker eller krafthylser som er skadet da risiko for person- og materialskade kan oppstå.
- Fjern plastpluggen fra luftinntaket (Pos. 4) og monter en innstikknippel 1/4” utvendig.
- Kople alltid muttertrekkeren ifra trykkluftsystemet ved montering/demontering av krafthylse. Dette for å unngå eventuell ulykke hvis starthendelen (Pos. 2) berøres og uforutsatt setter firkantfestet (Pos. 1) i rotasjon under hylseskifte.
- Pass på at krafthylsen sitter ordentlig fast i maskinens firkantfeste (Pos. 1) før maskinen tas i bruk. Bruk aldri andre hylser enn krafthylser som er beregnet for muttertrekkere, da slike lett kan sprekke og løsne fra maskinen. Kjør aldri muttertrekkeren fritt i luften med krafthylsen påmontert. Krafthylsen kan løsne fra maskinen. Neglisjering av ovennevnte råd kan innebære at hylser som løsner eller splinter kan forårsake person- og materialskade.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov slik at maskinen arbeider med riktig turtall. Trykket reguleres via kompressoren eller separat montert trykkregulator og vrimentet via muttertrekkerens reguleringskrue (Pos. 3). Maskinens verdi er angitt ved 6.2 bars trykk.
- Hurtigregulering (Pos. 5) mellom tiltrekkings- og løsningsmomentet kan justeres slik at det passer for såvel høyre- som venstrehendte brukere. Merkerondellen dras utover og frigjør hurtigreguleringen som så vris over til ønskt side.
- Håndter alltid muttertrekkeren forsiktig. Uforsiktig håndtering kan medføre at maskinens indre deler skades og at godset sprekker. Dette kan medføre at maskinen mister sin prestasjonsevne og ikke lengre oppfyller utlovet verdi.

**Oversyn:** Smøring er viktig bl.a. for å holde nede lyd- og vibrasjonsnivåer. En maskin som brukes kontinuerlig bør rengjøres og ses over minst 2 ganger i året.

**Pos.**

1. Nelikulmakiinnitys
2. Käynnistin
3. Ilmanpoisto
4. Kääntyvä ilmanotto
5. Suunnan/momentin säätökytkin

**Suomi**

Tuotenro		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Hylsykiinnitys	tuumaa	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Pulttikoko	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Kierrosnopeus	rpm	8000	8000	6400	5000	5000
Vääntömomentti (3-vaiheinen)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Vääntömomentti (3-vaiheinen)	ft-lb	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Maks. avausmomentti	Nm	360	360	705	1460	1460
Maks. avausmomentti	ft-lb	265	265	520	1080	1080
Iskumekanismi	tyyppi	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer
Äänitaso (EN ISO 15744:2002)	dB (A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Tärinä (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Suos. letkukoko	tuumaa	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Liitäntäkierre	tuumaa	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Ilmankulutus 100 % kuorm.*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Ilmankulutus 15 % kuorm.*	l/min	135	135	204	195	195
Ilmankulutus 100 % kuorm.*	l/s	15	15	22.7	21.7	21.7
Ilmankulutus 15 % kuorm.*	l/s	2.3	2.3	3.4	3.2	3.2
Paino	kg	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

\*6.2 barissa

**Kuvaus**

Iskevä, suuntaa vaihtava mutterinväännin. Korkeiden kiristys- ja avausmomenttien ansiosta laite soveltuu erittäin hyvin kunnossapito- ja huoltotehtäviin. Kiristysmomentin säätö on 3-portainen, lisäksi käytettävissä on kiristys- ja avausmomentin pikavalitsin (pos. 5). 20273-0107 on varustettu pidennetyllä neliökiinnityksellä (pos. 1). Valmistettu komposiittimateriaalista. Pistoolimalli, ilmanpoisto laitteen kahvassa (pos. 3). Laitteessa on portaaton käynnistin (pos. 2), ja sen 360 astetta kääntyvä ilmanotto (pos. 4) helpottaa koneen ja ilmaletkun käsittelyä. Kädensijaan upotettu miellyttävä, kuminen otepinta on mukava ja tyylikäs, lisäksi se eristää kylmältä ja vaimentaa tärinää. Koneen suunnittelussa on erityisesti huomioitu korkean iskuvoiman aiheuttamien tärinöiden vaimentaminen. Voimahylsyt lukitaan nelikulmakiinnitykseen lukkorenaan avulla.

**Turvallisuusmääräykset**

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat puruista ja pölystä.
- Pölyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojaa ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla synnä moniin häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epämukava asento rasittavat selkää, niskaa, harteita, polvia ja muita elimiä.

## Huomio!

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.
- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkappaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskiä.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kierrosluvuilla äläkä ylikuormita sitä lisää ponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.
- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistu.

## Tärkeää

### Voitele työkalu

Voitele kone aina ennen käyttöä lisäämällä muutama pisara paineilmatyökaluille tarkoitettua öljyä AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) koneen ilmanottoon. Pitkäkestoisissa työtehtävissä koneeseen tulee liittää ilmavoitelija (Luna 20571-0106) -voitelumäärä säädetään n. kahteen pisaraan minuutissa. Jos konetta ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan, se on silloinkin suojattava ruostumiselta muutamalla öljypisaralla ennen sen siirtämistä sivuun.

Huomio! Käytä ainoastaan suositeltua paineilmatyökaluille tarkoitettua öljyä. Muut öljyt voivat helposti ”klimppiintyä” ja siten vähentää levyjen liikuntakykyä. Sen seurauksena koneen suorituskyky heikkenee.

### Vältä vuotoja

Ehkäise paineilmajärjestelmän vuodot. Käytä aina kierreteippiä, kun yhdistät ilmaliittimen koneeseen. Varmista, että letkut ja letkunkiristimet ovat oikeaa tyyppiä.

### Pidä paineilma kuivana

Mitä puhtaampana ja kuivempana paineilma pysyy, sen kauemmin työkalut kestävät käytössä. Tähän tarkoitukseen suosittelemme Lunan ilmansuodattimia, jotka poistavat paineilmaasta veden ja vähentävät siten työkalujen ja liittimien ruostevaurioita. Muista tyhjentää kompressori ja paineilmaletkut mahdollisesta kondenssivedestä ennen jokaista työpäivää.

## Ohjeet

- Älä koskaan käytä vioittunutta ruuvitalttaa ja istukan kärkeä, tämä voi aiheuttaa tapaturman ja aineen vioittumisen.
- Ilmanottoaukosta ota pois muovinen tulppa (pos. 5) ja liitä siihen 1/4” ulkokierteen letkuliitin.
- Istukkeen kärjen monteeraus/purkamisaikana aina katkaise ruuvitaltta paineilman-syötöstä. Kytkimen (pos. 2) sattumaisen painamisen tapauksessa tämä ehkäisee laitteen pyörimisen kytkinnän neljäkulmaisen kiinnittimen (pos. 1) ja istukekärjen vaihtamisen aikana.
- Kiinnitä huomiota siihen että ennen laitteen kytkintää vastaava istukkakärki olisi kunnolla kiinnitetty neljäkulmaisessa kiinnittimessä (pos. 1) fikseeraus tulkan avulla. Älä koskaan käytä muita kärkiä paitsi niitä jotka on tarkoitettu ruuvitaltassa käytettäväksi. Sopimaton kärki voi erota kiinnittimestä. Samaa muista aina ja istukekärjen monteerauksen jälkeen älä joutokäynnistä laitetta suunnattuna pois työstettävästä kappaleesta. Yllämainitun säännön noudattaminen suojaa sinut tapaturmasta ja aineiden vioittumisesta.
- Varmista paineilman paine ja tarvittaessa säädä se niin että laite toimisi tarvittavalla paineella ja pyörimismomentilla. Paineen säätö tapahtuu kompressorin tai erikseen asennetun painesäätimen avulla, pyörimismomentin säätö säätöruuvien (pos. 3) avulla. Laitteen ominaisuudet vastaavat 6.2 baarin paineelle.
- Kiristys- ja avausmomentin pikavalitsin (Pos. 5) voidaan säätää niin, että se soveltuu sekä oikea- että vasenkätisille käyttäjille. Merkkikiekko vedetään ulos, jolloin se vapauttaa pikasäätimen ja pikasäädin voidaan sen jälkeen kääntää halutulle puolelle.
- Käytä konetta tarkkaavaisesti. Huoleton suhtautuminen voi johtaa sisävaraosien ja konekuoren vioittumiseen. Tämän seurauksena laitteen teho pienenee ja se voi menettää käyttöarvon.

**Kunnossapito:** Voitelu on välttämätön alhaisen äänitason ja värähtelyn tason alentamiseksi. Jos käytät konetta jatkuvasti tarkasta ja voitele se kaksi kertaa vuodessa.



## Pos.

1. Firkantdrev
2. Trigger
3. Luft udtag åbning
4. Drejeligt luft indtag
5. Kontrolapparat fordrejningsmoment/rotation



## Dansk

Art.nr.		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Firkant drev	tomme	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Bolt kapacitet	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Fri hastighed	rpm	8000	8000	6400	5000	5000
Drejningsmoment (3 trin)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Drejningsmoment (3 trin)	ft-lb	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Maks. revers drejningsmoment	Nm	360	360	705	1460	1460
Maks. revers drejningsmoment	ft-lb	265	265	520	1080	1080
Hammer mekanisme	type	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer
Lydniveau (EN ISO 15744:2002)	dB (A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Vibration (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Min. slange størrelse	tomme	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Luft indtag	tomme	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Luftforbrug ved 100% int.*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Luftforbrug ved 15% int.*	l/min	135	135	204	195	195
Luftforbrug ved 100% int.*	l/s	15	15	22.7	21.7	21.7
Luftforbrug ved 15% int.*	l/s	2.3	2.3	3.4	3.2	3.2
Vægt	kg	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

\*Ved 6.2 bar

## Beskrivelse

Omstyrbar tryklufstsnøgle. Høj drejningsmoment og revers drejningsmoment er beregnet til brug for vedligeholdelse og serviceområde. Revers drejningsmoment kan indstilles i tre forskellige positioner samt udstyret med lynregulering mellem tilspændings- og løsningsmomentern (Pos. 5). 20273-0107 udstyret med forlænget firkantdrev (Pos. 1). Lavet af kompositmateriale. Pistoltype model med luft udtag integreret i håndtaget (Pos.3). Udstyret med en trinløs trigger (Pos.2) også med et drejeligt luft indtag 360 ° (Pos.4) for at gøre det lettere at anvende maskinen og luftslange. Greb lavet af gummi og er integreret ind i håndtaget for at øge komfort og fin design, som sørger for isolation mod kold luft og mindre vibration. Maskinen er designet til at reducere vibrations fremkomst dens højere slag kraft. Firkant drev med ring fastlåsning af slag muffer.

## Helbredrisikoer

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid personligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhandsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbredsskader skal hørebeskytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrationsskader kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner. Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige rørelse og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.

## Husk:

- Undgå løst hængende hår og løs klædning, helskæder or ringe som kan sno sig i maskinen og forårsage krops- og klædsskader.
- Anvend aldrig igangsat maskine mod noget andet end arbejdsobjektet. Løse siddende partikler kan løsne og forårsage skader. Nogle og noget uønsket kan komme imod maskinen med skader som følge.
- Kolde og våde hænder, rygning og snusing øger risikoen for vibrationskader.
- Lad maskinen arbejde, anvend mulig gribekraft omkring håndtaget. Hvis det er muligt, støtte maskinen med balancesblok.
- Tag arbejds pauser og/eller udfør arbejdet som ikke kræver vibrende maskiner så mindsker risikoen for vibrationsskader.
- Vær opmærksom på at arbejdspladsen er vel belyset.

## Vigtig information

### Værktøj skal smøres

Smør altid maskinen med noget dropper luftsværktøjsolie AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) i maskinens luftindtag før anvendelse. Ved længere arbejdstid bør en luftssmørelse (Luna 20571-0106) anvendes- indstillet ca to dropper per minut. Skal maskinen ikke anvendes under en længere tid, bør man også sætte noget dropper olie inden den stilles til side for at mindske risikoen for korrosionskader.

OBS! Anvend kun rekommanderet luftværktøjsolie. Anden olie kan let medføre at olien "klistrer" og mindsker rørelsevner. Det med mindsket effektivitet som følge.

### Lækage skal undgås

Undgå lækage i luftcirkulation system. Brug altid trådpakning bånd ved punktet, hvor stikket er forbundet med værktøj. Sørg for at slanger og slangeklemmer er i god stand.

### Trykluft skal være tør

Som renseredskab og tørrer er trykluft, længere livstid af værktøj. For at garantere det rekommanderer vi at anvende luftfiltre, som kan fjerne vandet fra tryklufften, følgelig reduceres eventuelle skader på værktøj og forbindelser forårsaget af korrosion. Inden maskinen tages i brug husk at fjerne eventuelt vand kondensation fra kompressor beholder og trykluft forsyning system.

## Instruktion

- Anvend aldrig møtriktrækkere eller krafthylstere som er skadede, for der kan foreligge en risiko for person- og materialeskade.
- Tag plast prop ud af luft indtag åbning (Pos. 4) og monter en prop med 1/4" udvendig gevind..
- Kobl altid af møtriktrækkere fra tryklufssystemet ved montering/demontering af krafthylster for at undgå ev. ulykke når afbryderen (Pos. 2) vedrøres og uforsætligt sætter firkantfæstet (Pos. 1) i rotation under bytte.
- Inden maskinen tages i brug vær sikker på at en passende slag muffe er spændt på den firkantdrev (Pos.1). Sørg for at kun de bedste kvalitets slag muffer og tilbehør bliver brugt til denne maskine, anvendelse af slag muffe og tilbehør, som er designet til manuel betjening, er farlig. Efter montering af slag muffe eller tilbehør skal maskinen ikke gå i tomgang rettet væk fra emnet. Slag muffe /tilbehør kan slippes løs fra maskinen, som kan forårsage persons- eller materialeskader. Skal tjekkes mindst to gange om året.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov så at maskinen arbejder med rigtigt omdrejningstal og drejningsmoment. Trykket reguleres via kompressor eller separat monteret trykregulator og drejningsmoment via møtriktrækkere regulereskruer (Pos. 3). Maskinens værdi er angivet ved 6.2 bars tryk.
- Lynreguleringen (Pos. 5) mellem tilspændings- og løsningsmomenterne kan justeres, så den passer til både højre- og venstrehåandede brugere. Mærkekransen trækkes ud og frigør lynreguleringen, som derefter drejes til den ønskede side.
- Tryk hverken hårdere eller løsere på maskinen under slibning end at slibebarkets maksimale slibekraft udnyttes.
- Vær forsigtig at arbejde med møtriktrækkere. Skødesløs behandling kan lede til at maskinens indre dele skades og at godset sprækker. Det kan også medføre at maskinen taber sin effektivitet og ikke længere udfører sin arbejdsverdi.

**Eftersyn:** Smøring er vigtig bl. a. for at holde lyd- og vibrationsniveauer nede. Smøring er vigtig bl.a. at holde lyd og vibrationsniveau nede.

### Pos.

1. Square drive
2. Trigger
3. Air outlet opening
4. Swivelling air inlet
5. Control for torque/rotation



### English

Art. No.		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Square drive	inch	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Bolt capacity	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Free speed	rpm	8000	8000	6400	5000	5000
Torque (3 steps)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Torque (3 steps)	ft-lb	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Max. reverse torque	Nm	360	360	705	1460	1460
Max. reverse torque	ft-lb	265	265	520	1080	1080
Hammer mechanism	type	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer
Sound level (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Vibration (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Min. hose size	inch	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Air inlet	inch	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Air consumption at 100% int.*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Air consumption at 15% int.*	l/min	135	135	204	195	195
Air consumption at 100% int.*	cmf	15	15	48.0	21.7	21.7
Air consumption at 15% int.*	cmf	2.3	2.3	7.2	3.2	3.2
Weight	kg	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

\*At 6.2 bar

### Description

Reversible impact wrench. Due to the high torque and reverse torque, very suitable for use in maintenance and service area. Reverse torque can be set in three various positions and equipped with quick levers between the tightening and loosening moments (Pos. 5). 20273-0107 is equipped with extended anvil (Pos.1). Made of composite material. Pistol type model with air outlet integrated in the handle (Pos. 3). Equipped with a step less trigger (Pos. 2) as well as swivelling air inlet 360° (Pos. 4) for ease use of the machine and air hose The grip is made of rubber and integrated into the handle for higher comfort and nice design which provides isolation against cold air and less vibrations. The machine is designed to reduce vibrations appearing to its high impact power. Square drive with ring locking of the impact sockets.

### Health hazards

- User of the tool should always take care of his and other persons' safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparkles.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus, when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves protecting against the cold air.
- In order to avoid eventual aural injuries, always use ear protection when using the tool.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact producing manual tools could result in baneful influence on health caused by the vibration.
- Ergonomic load: Work with the tools related to recurrent, monotone movements and uncomfortable body positions may cause back, scruff, arm, knee and other joint injuries.

## Remember!

- Do not wear loose long hair, loose clothing or jewellery, which could become caught up in moving parts of the tool and cause injuries and clothing damages.
- A switched-on tool may be directed towards the work material only. Loose parts may disunite and cause damages. A person or an object may become in contact with the tool, which could cause an accident or material losses.
- Cold or wet hands, smoking and snivel may increase vibration caused hazards.
- Let the tool operate and by holding the handle use the least possible force. If possible, the tool should be supported on a stable support block.
- Interruption of work should be ensured or another kind of work, not involving use of vibrating tools should be alternatively performed, in order to reduce the harmful influence caused by the vibration.
- Ensure that the workplace is well lit

## Important information

### Tools must be lubricated

Before use always lubricate the tool with a few drops of oil AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) intended for use with pneumatic tools, by dropping it into the air inlet opening of the tool. In case of continuous work, a pneumatic lubrication system (Luna 20571-0106) should be used, adjusted to about two drops per minute. If the tool is not used for a longer period of time, it is required to drop a few drops of oil before storage of the tool, in order to reduce the corrosion risk.

Attention! Use only oil that is supposed for pneumatic tools. Use of other oils may result in “clumping” of oil and reduction of the movement ability of the machine. It may cause reduced work efficiency.

### Leakages must be avoided

Avoid leakages in the air circulation system. Always use a thread sealing tape at the point where the plug is connected to the tool. Pay attention that hoses and hose clamps are in good conditions.

### The compressed air must be dry

As cleaner and dryer the compressed air is, the longer is life time of the tool. In order to ensure it, we recommend use of air filter, which removes water from the compressed air, accordingly reducing eventual damages of the tool and connections caused by corrosion. Remember to remove eventual water condensate from the compressor tank and the compressed air supply system before each working day.

## Instructions

- Under no circumstances a defective screwdriver or chuck bits can be used as it may cause injuries and material losses.
- The plastic plug should be taken out of the air inlet opening (Pos.4) and a plug with 1/4” external thread assembled.
- During fitting or removal of impact sockets and accessories, the machine must always be disconnected from the compressed air supply. It will help to ensure that the machine does not accidentally start when changing sockets/accessories.
- Before starting the machine ensure that a suitable impact socket is correctly secured on the square drive (Pos.1). Only good quality impact sockets and accessories should be used with this machine, the use of sockets and accessories designed for hand operation is dangerous. After assembling of the socket or accessory the machine must not be operated in idle running directed away from the working material. The socket/accessory may come loose from the machine which may cause injury or material loss.
- Check air pressure and, if necessary, adjust it so that the machine can operate at the required pressure and torque. Adjustment of the pressure is performed by use of the compressor or separately installed pressure regulator and adjustment of the torque is performed by use of the torque control (Pos.6). Specification of the machine complies with a 6.2 bar pressure.
- The quick lever (Pos. 5) between the tightening and loosening moments can be adjusted so that it fits right-handed as well as left-handed users. The marking disc is pulled outwards and releases the quick lever, which is then turned over to the side you wish.
- Always be careful when using the machine. Misuse and abuse of the machine may cause damage to the internal parts and housing. It may result in a reduction of efficiency and the machine may lose its value.

**Maintenance:** Lubrication is essential as it ensures a low noise and vibration level. In case of continuous use of the machine it should be cleaned and checked at least twice a year.

**Pos.**

1. Nelikantotsik
2. Käivituslüli
3. Õhu väljalaskeava
4. Pööratav õhu sisselaskeava
5. Pöördemomendi/pöörlemissuuna regulaator

**Eesti**

Toote nr.		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Nelikantotsik	tolli	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Sobib poltidele	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Pöörlemiskiirus tühikäigul	p/m	8000	8000	6400	5000	5000
Pöördemoment (3 astet)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Pöördemoment (3 astet)	ft-lb	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Maksimaalne pöördemoment, reversiiv	Nm	360	360	705	1460	1460
Maksimaalne pöördemoment, reversiiv	ft-lb	265	265	520	1080	1080
Haamermehanism	tüüp	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer
Müratase (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Vibratsioon (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Vooliku minimaalne suurus	tolli	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Õhu sisselaskeava	tolli	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Õhutarve 100% võimsusel*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Õhutarve 15% võimsusel*	l/min	135	135	204	195	195
Õhutarve 100% võimsusel*	cmf	15	15	48.0	21.7	21.7
Õhutarve 15% võimsusel*	cmf	2.3	2.3	7.2	3.2	3.2
Kaal	kg	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

\* 6.2 baari juures

**Kirjeldus**

Muudetava pöörlemissuunaga löökvõti. Jõulise pöördemomendi ja reversiiv-pöördemomendi tõttu sobib väga hästi kasutamiseks hooldamise ning teenindamise valdkonnas. Kolme reversiiv-pöördemomendi vahel valimise võimalus regulaatori ja seade on varustatud kiirlülituskangiga (pos 5) pingutus- ja lahtikeerakismomentide abil. 20273-0107 on varustatud pikendatud nelikantkinnitusega (pos 1). Valmistatud liitmaterjalist. Püstol-tüüpi mudel, käepidemesse integreeritud õhu väljalaskeava (3). Varustatud astmevaba käivituslüli (2) ja 360° pööratava õhu sisselaskeavaga (4), mis lihtsustab tööriista ning õhuvooliku kasutamist. Hoideosa on valmistatud kummist ja integreeritud käepidemesse – mugav ning kena lahendus, mis pakub kaitset külma õhu eest ja vähendab vibratsiooni (tööriista väljatöötamisel on arvesse võetud vajadust piirata suurest löökvõimsusest põhjustatud vibratsiooni). Nelikantajam, löökpadrunite rõngaslukustus.

**Ohud tervisele**

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulenevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kannab sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kannab ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi.
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning pörkivate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

## Pea meeles!

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kannalohvakaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riistele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga, mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalselt kahju.
- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugiplokiga.
- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.
- Hoolitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

## Oluline informatsioon

### Tööriistad peavad olema määritud

Enne kasutamist määrige tööriista alati mõne tilga pneumaatiliste tööriistade jaoks ettenähtud õliga AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), tilgutades seda tööriista õhu sisselaskeavasse. Pideval töötamisel tuleb kasutada pneumaatilist määrimissüsteemi (Luna 20571-0106), mis on reguleeritud umbes 2 tilgale minutis. Kui tööriista ei kasutata pikema aja jooksul, siis on soovitatav enne tööriista hoiule panemist tilgutada sellesse mõni tilk õli, et vähendada roostetamise ohtu.

Tähelepanu! Kasutage ainult pneumaatiliste tööriistade jaoks ettenähtud õli. Teiste õlide kasutamine võib põhjustada õli "tükki minemist" ning koos sellega vähendada masina liikuvust. See võib põhjustada masina töö efektiivsuse vähenemist.

### Vältige lekkeid

Vältige lekete tekkimist õhuringlussüsteemis. Kasutage vooliku tööriistaga ühendamisel kindlasti keermetihenduslinti. Veenduge voolikute ja voolikuklambrite korrasolekus.

### Suruõhk peab olema kuiv

Mida puhtam ja kuivem on suruõhk, seda pikem on tööriista kasutusiga. Võimalikult pika kasutusea tagamiseks soovime kasutada õhufiltrit, mis eemaldab suruõhust vee, piirates seega tööriista ja ühenduste võimalikke korrosioonikahjustusi. Eemaldage kondenseerunud vesi kompressori paagist ja suruõhusüsteemist iga tööpäeva alguses.

## Juhised

- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada puudulikku kruvikeerajat või padruni osi, sest see võib põhjustada vigastusi ja materiaalselt kahju.
- Eemaldage õhu sisselaskeavast (4) plastkork ja paigaldage 1/4" väliskeermega nippel.
- Padruniosade kokupaneku või koostvõtmise ajal peab kruvikeeraja alati kokkusurutud õhu varudest olema lahti ühendatud. See aitab kindlustada tahtmatu lüliti (2) vajutamise ja nelinurkse kinnituse (1) pöörlemise käivitumise vastu padruniosade vahetamise ajal.
- Enne tööriista kasutamist veenduge selles, et löökpadrun on korralikult nelikanotsiku (1) külge kinnitatud. Kasutada tohib ainult kvaliteetseid löökpadruneid ja lisatarvikuid, käsitsi kasutamiseks mõeldud padrunite ning lisatarvikute kasutamine on ohtlik. Pärast seda, kui padrun või lisatarvik on tööriista külge kinnitatud, ei tohi sellel lasta pöörelda tühjalt, ots töödeldavast esemest eemale suunatud. Padrun/lisatarvik võib lahti tulla ja põhjustada kehavigastusi või varalist kahju.
- Kontrolli õhurõhku ning kui tarvis, sea see nii, et tööriist töötaks nõutaval rõhul ja pöördemomendil. Rõhu seadmine toimub kompressori või eraldi installeeritud rõhu- ja pöördemomendi abil ning pöördemomendi seadmine toimub tööriista krüviregulaatori (3) abil. Tööriista tehnika ning tingimused on vastavuses 6.2-baarilise rõhuga.
- Kiirlülituskangi (pos 5) on võimalik seada sobivaks nii parema- kui vasakukäelistele kasutajatele. Kui ketas välja tõmmata, siis kiirlülituskang vabaneb ja seda on võimalik pöörata ühele või teisele poole.
- Kruvikeerajat kasutades ole alati ettevaatlik. Hooletu tööriistaga ümberkäimine võib põhjustada selle osade ja kaitseümbrise mõranemist. Tagajärjeks võib olla tööriista tõhususe vähenemine ja tööriist võib kaotada oma väärtuse.

**Hooldus:** Määrimine on oluline ka selleks, et hoida madalal müra- ja vibratsioonitasel. Tööriista pideva kasutamise puhul tuleks seda puhastada ja kontrollida vähemalt 2 korda aastas.

**Poz.**

1. Taisnleņķa pārvads
2. Palaidējierīce
3. Gaisa izplūdes atvere
4. Gaisa ieplūdes atvere, kas griežas ap savu asi
5. Griezes momenta/rotācijas vadība

**Latviski**

Art. Nr.		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Taisnleņķa pārvads	collas	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Bultskrūves spēja	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Brīvais ātrums	apgr./min	8000	8000	6400	5000	5000
Griezes moments (3 soļi)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Griezes moments (3 soļi)	pēda-mārc.	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Maks. reversais griezes moments	Nm	360	360	705	1460	1460
Maks. reversais griezes moments	pēda-mārc.	265	265	520	1080	1080
Āmura mehānisms	tips	Dubultāmurs	Dubultāmurs	Dubultāmurs	Dubultāmurs	Dubultāmurs
Trokšņu līmenis (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Vibrācija (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Min. šļūtenes izmērs	collas	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Gaisa ieplūdes atvere	collas	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Gaisa patēriņš pie 100% int.*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Gaisa patēriņš pie 15% int.*	l/min	135	135	204	195	195
Gaisa patēriņš pie 100% int.*	cmf	15	15	48.0	21.7	21.7
Gaisa patēriņš pie 15% int.*	cmf	2.3	2.3	7.2	3.2	3.2
Svars	kg	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

Pie 6,2 bar spiediena.

**Apraksts**

Reversīva triecienuzgriežņatslēga. Lielā griezes momenta un reversā griezes momenta dēļ ļoti piemērota lietojumam tehniskās apkopes un apkalpes jomā. Reverso griezes momentu iespējams iestatīt trīs dažādos stāvokļos un tas ir aprīkots ar ātrdarbības svirām starp pievilksanas un atlaišanas momentien (5. poz.). 20273-0107 aprīkots ar pagarinātu laktu (1. poz.). Ražota no kompozītmateriāla. Pistoles tipa modelis ar rokturī integrētu gaisa izplūdes atveri (3. poz.). Aprīkots ar bezpakāpju palaidējierīci (2. poz.), kā arī ar gaisa ieplūdes atveri, kas par 360° grozās ap savu asi (4. poz.) un tādējādi atvieglo ierīces un gaisa šļūtenes lietošanu. Satvēriena vieta ražota no gumijas un iestrādāta rokturī, kas attiecīgi nodrošina lielāku komfortu un patīkamu dizainu un sniedz izolāciju pret auksto gaisu un samazina vibrāciju iedarbību. Ierīce ir konstruēta tā, lai samazinātu vibrācijas, ko rada ierīces lielā triecienū jauda. Taisnleņķa pārvads ar triecienietveru gredzenblīvi.

**Iespējamais risks**

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieelpošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsēgs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimdi, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamiem dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un triecienus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. Šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saistaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir saistīts ar atkārtotām, vienus pusējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.

## Atcerieties:

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kaklarotām un gredzeniem, kas var iekerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērba sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārta drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.
- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārta jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums.

## Svarīga informācija

### Darbarīki ir jāeļļo

Pirms lietošanas vienmēr ieeļļojiet darbarīku ar dažiem pilieniem pneimatisko darbarīku apkopei paredzētas eļļas AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), iepilnot to darbarīka gaisa ieplūdes atverē. Ja darbs notiek bez pārtraukuma, jālieto pneimatiska eļļošanas sistēma (Luna 20571-0106), noregulējot to uz aptuveni diviem pilieniem minūtē. Ja darbarīks ilgstoši netiek lietots, pirms noglabāšanas tas jāieeļļo ar dažiem pilieniem eļļas, lai samazinātu korozijas risku.

Uzmanību! Lietojiet tikai tādu eļļu, kas ir paredzēta pneimatiskajiem darbarīkiem. Citu eļļu lietošanas rezultātā var notikt eļļas “saķepšana” un mazināties darbmašīnas kustību spēja. Tas var radīt samazinātu darba produktivitāti.

### Jāizvairās no noplūdēm

Izvairieties no noplūdēm gaisa cirkulācijas sistēmā. Vienmēr tajā vietā, kur ierīcei pievieno cauruli, izmantojiet vītnes blīvēšanas lenti. Pārliedzinieties, vai šļūtenes un šļūteņu stiprinājuma skavas ir labā darba kārtībā.

### Saspiestajam gaisam jābūt sausam

Jo tīrāks un sausāks ir saspiestais gaiss, jo garāks ir ierīces darbmužs. Lai to nodrošinātu, mēs iesakām lietot gaisa filtru, kas no saspiestā gaisa atdala ūdeni, attiecīgi samazinot iespējamus korozijas radītus ierīces un gaisa savienojumu bojājumus. Atcerieties pirms katras darba dienas sākuma iztīrīt no kompresora tvertnes un saspiestā gaisa padeves sistēmas iespējamo ūdens kondensāta atlikumu.

## Norādījumi

- Nekādā gadījumā nedrīkst lietot bojātu skrūvēšanas ierīci vai patronas uzgaļus, jo tas var izraisīt traumas un materiālus zaudējumus.
- Izņemiet no gaisa ieplūdes atveres (4. poz.) plastmasas aizbāzni un ievietojiet aizbāzni ar 1/4” ārējo vītņi.
- Kad tiek veikta patronas uzgaļu montāža vai demontāža, skrūvēšanas ierīcei vienmēr jābūt atvienotai no saspiestā gaisa sistēmas. Tas palīdzēs nodrošināties pret nejaušu slēdža (2.poz.) nospiešanu un četrstūra stiprinājuma (1.poz.) rotācijas ieslēgšanos patronas uzgaļu nomaiņas laikā.
- Pirms ierīces iedarbināšanas pārliedzinieties, vai attiecīgā ietvere ir pienācīgi nostiprināta taisnleņķa pārvadā (1. poz.). Ar šo ierīci jālieto tikai labas kvalitātes triecienietveres un piederumi; manuālai darbībai paredzētu ietveru un piederumu lietošana ir bīstama. Pēc ietveres vai piederuma uzstādīšanas ierīci nedrīkst darbināt tukšgaitā, pavērstu prom no apstrādājamā materiāla. Ietvere/piederums var atdalīties no ierīces un radīt fizisku traumu vai materiālu zaudējumu.
- Jāpārbauda gaisa spiediens un nepieciešamības gadījumā jāpieregulē tā, lai ierīce darbotos ar vajadzīgo spiedienu un griezes momentu. Spiediena regulēšana notiek, izmantojot kompresoru vai atsevišķi uzstādītu spiediena regulatoru, bet griezes moments tiek regulēts ar iekārtas regulēšanas skrūvi (3.poz.). Iekārtas specifikācija atbilst 6.2 bāru lielam spiedienam.
- Ātrdarbības sviru (5. poz.) starp pievilkšanas momentiem var noregulēt tā, lai tā būtu piemērota labročiem vai kreļiem. Marķēšanas disks tiek pavilkts uz āru un atbrīvo ātrdarbības sviru, kuru pēc tam var pagriezt uz to pusi, kā jūs to vēlaties.
- Ar skrūvēšanas ierīci vienmēr jādarbojas uzmanīgi. Nolaidīga attieksme pret ierīci var kļūt par cēloni tās iekšējo daļu bojājumiem un korpusa plaisām. Rezultātā samazināsies ierīces efektivitāte, un ierīce zaudēs savu vērtību.

**Pārbaude:** Eļļošana ir svarīga arī tādēļ, lai nodrošinātu zemu trokšņa un vibrācijas līmeni. Ja ierīce tiek izmantota nepārtraukti, tā jātīra un jāpārbauda vismaz 2 reizes gadā.



## Pav.

1. Kampinė pavara
2. Spragtukas
3. Oro išėjimo anga
4. Sukiojama oro įėjimo anga
5. Sukimo momento/sukimosi valdymas



## Lietuviškai

Art. Nr.		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Kampinė pavara	colis	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Varžto pajėgumas	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Laisvas greitis	aps/min	8000	8000	6400	5000	5000
Sukimo momentas (3 pakopos)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Sukimo momentas (3 pakopos)	ft-lb	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Maks. atgalinis sukimo momentas	Nm	360	360	705	1460	1460
Maks. atgalinis sukimo momentas	ft-lb	265	265	520	1080	1080
Plaktuko mechanizmas	tipas	sudvejintas plaktukas	sudvejintas plaktukas	sudvejintas plaktukas	sudvejintas plaktukas	sudvejintas plaktukas
Triukšmo lygis (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Vibracija (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Min. žarnos dydis	colis	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Oro įėjimo anga	colis	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Oro suvartojimas, kai int. 100%*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Oro suvartojimas, kai int. 15%*	l/min	135	135	204	195	195
Oro suvartojimas, kai int. 100%*	cmf	15	15	48.0	21.7	21.7
Oro suvartojimas, kai int. 15%*	cmf	2.3	2.3	7.2	3.2	3.2
Svoris	kg	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

\* Kai slėgis 6.2 bar.

## Aprašymas

Reversinis smūginis veržliaraktis. Dėl aukšto sukimo momento ir atgalinio sukimo momento labai tinkamas naudoti priežiūros ir aptarnavimo sityje. Atgalinį sukimo momentą galima nustatyti į tris skirtingas padėtis be to, yra greitai įjungiamo svirtelė, kuria perjungiami užveržimo ir atsukimo jėgos momentai (5 pav.). 20273-0107 įrengtas pailgas priekalas; (1 pav.). Pagamintas iš medžiagų mišinio. Pistoletų tipo modelis su oro išėjimo anga, įmontuota į rankeną (3 pav.). Įmontuotas neturintis pakopų spragtukas (2 pav.) bei pasukama 360° oro įėjimo anga (4 pav.), kad būtų lengviau naudoti įrengimą ir oro žarną. Spaustuvai pagaminti iš gumos ir įmontuoti į rankeną, kad būtų patogiau ir įrenginio konstrukcija būtų malonesnė, taip izoliuojant šaltą orą ir mažinant vibraciją. Įrengimas sukonstruotas taip, kad mažintų vibraciją, atsirandančią dėl didelės smūgio jėgos. Kampinė pavara su žiedo pavidalo smūginių žiočių užraktu.

## Galima rizika

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumos riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulkėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengti galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltas poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.
- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, vienusiais judesiais nepatogioje pozoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandui, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams

## Atminkite:

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprigulusiais rūbais, su karoliais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.
- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tiktai ir išskirtinai į darbinę medžiagą. Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susiliesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.
- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkymas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamos darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas.

## Svarbi informacija

### Žirkles būtina sutepti

Prieš pradėdami darbą visada sutepkite įrankį įlašindami kelis lašus alyvos AIRTOIL 22 (Luna Nr. 15531-0105), skirtos pneumatiniams įrankiams, į oro įleidimo angą. Ilgo nenutrūkstamo veikimo atveju reikia naudoti pneumatinę tepimo sistemą (Luna Nr. 20571-0106), kuri tiekta maždaug du lašus alyvos per minutę. Jei įrankis ne bus naudojamas ilgesnį laiką, prieš padėdami jį saugoti įlašinkite kelis lašus alyvos, taip sumažindami korozijos atsiradimo riziką.

Dėmesio! Naudokite tik pneumatiniams įrankiams skirtą alyvą. Kitos naudojamos alyvos gali sutirštėti, apsunkinti įrankio judesius. Tai gali sukelti žirklių veikimo efektyvumo sumažėjimą.

### Venkite nuotėkio

Venkite nuotėkio oro cirkuliacijos sistemoje. Visada naudokite varžto sandarinimui juostą vietoje, kur čiaupas prijungiamas prie įrankio. Žiūrėkite, kad žarnos ir žarnų spaustukai būtų geros būklės.

### Suspaustas oras turi būti sausas

Kuo suspaustas oras švaresnis ir sausesnis, tuo įrankis ilgiau tarnauja. Kad oras tikrai toks būtų, siūlome naudoti oro filtrą, kuris pašalina vandenį iš suspausto oro, atitinkamai sumažindamas galimą žalą įrankiui ir sujungimams, kurią sąlygoja korozija. Nepamirškite pašalinti galimo vandens kondensato iš kompresoriaus talpyklos ir suspausto oro tiekimo sistemos prieš kiekvieną darbo dieną.

## Instrukcijos

- Jokiu būdu negalima naudoti sugedusio sraigtavimo prietaiso arba patrono antgalių, nes tai gali sukelti traumas ir materialinius nuostolius.
- Reikia išimti plastikinį kamštį iš oro įėjimo angos (4 pav.) ir prijungti čiaupą su 1/4" išoriniu sriegiu.
- Kai vykdomas patrono antgalių montavimas arba demontavimas, sraigtavimo prietaisas visuomet turi būti atjungtas nuo suspausto oro sistemos. Tai padės apsisaugoti nuo netyčinio jungiklio (2 pav.) nuspaudimo ir keturkampio tvirtinimo (1 pav.) sukimosi įjungimo patrono antgalių keitimo metu.
- Prieš įjungdami įrengimą, žiūrėkite, kad tinkamos smūginės žiotys būtų teisingai pritvirtintos ant kampinės pavaros (1 pav.). Su šiuo įrengimu reikia naudoti tik geros kokybės smūgines žiotis ir priedus, pavojinga naudoti žiotis ir priedus, skirtus rankiniam naudojimui. Pritvirtinus žiotis ar priedą, įrengimas negali veikti tuščiaja eiga, nukreiptas į šoną nuo darbo objekto. Žiotys/priedas gali atsilaisvinti nuo įrengimo, šitaip sąlygodamas sužeidimus ar materialinius nuostolius.
- Turi būti patikrinamas oro spaudimas ir esant būtinumui pareguliuojama taip, kad įrengimas veiktų su reikalingu spaudimu ir apsisukimo momentu. Spaudimo reguliavimas vyksta, naudojant kompresorių arba atskirai įrengtą spaudimo reguliatorių, o apsisukimo momentas reguliuojamas prietaiso reguliavimo varžtu (3 pav.). Įrengimo specifikacija atitinka 6.2 barų dydžio spaudimą.
- Greitai įjungiamą svirtelę (5), kuria perjungiami užveržimo ir atsukimo jėgos momentai, galima nustatyti dešiniarankiams ir kairiarankiams naudotojams patogioje padėtyje. Tuo tikslu paženklinatą diską reikia patraukti išorėn - greitai įjungiamą svirtelę atlaisvinama, ir galite pasukti ją į pageidaujamą pusę.
- Su sraigtavimo prietaisu visuomet dirbama atsargiai. Aplaidumas gali būti įrengimo vidinių dalių gedimo ir korpuso įskilimo priežastimi. Rezultate sumažės įrengimo efektyvumas ir įrengimas neteks savo vertės.

**Patikrinimas:** Tepimas svarbus ir todėl, kad sumažintų triukšmo ir vibracijos lygį. Jeigu įrengimas naudojamas nepertraukiamai, jis valomas ir tikrinamas bent 2 kartus per metus.

**Poz.**

1. Napęd czworokątny
2. Spust
3. Otwór wylotowy powietrza
4. Obrotowy wylot powietrza
5. Regulator momentu obrotowego/obrotów

**Polski**

Wyszczególnienie		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Napęd czworokątny	cale	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Wymiary śrub	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Wolna szybkość	obr./min.	8000	8000	6400	5000	5000
Moment obrotowy (3 steps)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Moment obrotowy (3 steps)	funto- stopy	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Maks. odwrot. moment obrot	Nm	360	360	705	1460	1460
Maks. odwrot. moment obrot	funto- stopy	265	265	520	1080	1080
Mechanizm młotowy	typ	Młot bliźniaczy	Młot bliźniaczy	Młot bliźniaczy	Młot bliźniaczy	Młot bliźniaczy
Poziomy hałas (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Drgania (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Min. hose size	cale	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Wlot powietrza	cale	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Zużycie powietrza przy 100% wew.*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Zużycie powietrza przy 15% wew.*	l/min	135	135	204	195	195
Zużycie powietrza przy 100% wew.*	stopy/min.	15	15	48.0	21.7	21.7
Zużycie powietrza przy 15% wew.*	stopy/min.	2.3	2.3	7.2	3.2	3.2
Ciężar	kg	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

\* Przy 6.2 bar.

**Opis**

Jest to dwukierunkowy klucz udarowy. Dzięki dużemu momentowi obrotowemu i odwrotnemu momentowi obrotowemu, klucz ten jest szczególnie odpowiedni do używania w pracach konserwacyjnych i serwisowych. Odwrotny moment obrotowy można ustawiać w trzech różnych położeniach i wyposażony w dźwignię szybkiej zmiany kierunku momentu: dokręcanie/odkręcanie (poz. 5). 20273-0107 posiada wydłużony trzon chwytowy pod nasadkę (Poz. 1.). Klucz wykonany jest z materiału zespolonego. Jest to model pistoletowy z wylotem powietrza znajdującym się w uchwycie (Poz. 3). Klucz posiada bezstopniowy spust (Poz. 2) oraz obracany wlot powietrza 360o (Poz. 4) dla łatwego używania urządzenia i giętkiego przewodu powietrza. Uchwyt wykonany jest z gumy i zintegrowany z rękojeścią dla większego komfortu i ładnej konstrukcji stanowiącej izolację od zimnego powietrza i mniejszych drgań. Urządzenie posiada konstrukcję zmniejszającą drgania powstające wskutek wysokiej mocy udarowej. Napęd czworokątny z zabezpieczeniem pierścieniowym gniazd udarowych.

**Ewentualne ryzyko**

- Użytkownik urządzenia powinien uwzględnić bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środki ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu, które mogą powstać od będących w powietrzu wiór, kurzu oraz iskier, należy używać okulary ochronne.
- Wdychanie kurzu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zakurzonej atmosferze, należy używać osłonę do twarzy lub maskę przeciwpyłową.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawice, chroniące przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzenia, obowiązkowo należy używać środki do ochrony uszu.
- Użytkownik zawsze powinien zwrócić uwagę na fakt, że w wyniku długotrwałego używania rotacyjnych oraz uderzeniowych narzędzi ręcznych na stan zdrowia mają wpływ skutki wywołane wibracją. Skutki te mogą wywołać uszkodzenia słuchowe, nerwowe, stawowe oraz tkankowe.
- Obciążenie ergonomiczne: praca przy urządzeniach, związana z powtarzającymi się, jednostronnymi ruchami oraz niewygodną postawą ciała mogą zaszkodzić kręgosłupowi, karkowi, barkom, kolanom oraz innym stawom.

## Prosimy o zapamiętanie:

- Wzbrania się pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, z biżuterji oraz pierścionkami, które trafiając do urządzenia mogą stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenie ubrania.
- Włączone urządzenie powinno być skierowane tylko i wyłącznie w kierunku materiału do pracy obróbki. Niezamocowane części mogą urwać się i spowodować uszkodzenia. W styczność z urządzeniem może wejść osoba lub przedmiot; co może spowodować nieszczęśliwy wypadek lub straty materialne.
- Chłodne oraz wilgotne ręce, palenie i katar zwiększa ryzyko wywołane wibracją.
- Urządzeniu powinno dać się działać, a trzymając uchwyt, należy zastosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to możliwym urządzenie należy oprzeć na trwałym oparciu.
- W celu zmniejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy należy wykorzystywać przerwy i/lub na przemian wykonywać pracę nie związaną z użyciem urządzeń wibracyjnych.
- Na miejscu pracy należy zapewnić dobre oświetlenie.

## Ważne informacje

### Narzędzia muszą być smarowane

Przed zastosowaniem, zawsze należy nasmarować nożyce kilkoma kroplami oleju AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), przeznaczonego do użycia z narzędziami pneumatycznymi, przez wkroplenie go do otworu wlotu powietrza narzędzia. W przypadku ciągłej pracy, system smarowania (Luna 20571-0106) pneumatycznego powinien być stosowany, wyregulowany do ok. 2 kropel/minutę. Jeżeli narzędzie nie jest stosowane przez dłuższy okres czasu, konieczne jest wkroplenie kilku kropel oleju przed przechowywaniem narzędzia, w celu zredukowania ryzyka korozji. Uwaga! Należy stosować jedynie olej, przeznaczony do narzędzi pneumatycznych. Zastosowanie innych olejów może spowodować zlepianie się oleju i zmniejszenie możliwości ruchu maszyny, co może powodować obniżoną skuteczność pracy.

### Należy unikać wycieków powietrza

Należy unikać wycieków w układzie obiegowym powietrza. W miejscu przyłączenia korka do narzędzia, należy stosować taśmę uszczelniającą gwint. Giętkie przewody rurkowe i zaciski giętkich przewodów rurkowych należy sprawdzać pod względem dobrego stanu technicznego.

### Sprężone powietrze musi być suche

Im czystsze i suchsze sprężone powietrze tym dłuższa żywotność narzędzia. W celu zapewnienia długiej żywotności narzędzia zaleca się stosowanie filtra powietrza, usuwającego wodę ze sprężonego powietrza, dla odpowiedniego zmniejszenia potencjalnych uszkodzeń narzędzia i połączeń spowodowanych korozją. Należy pamiętać, aby na początku każdego dnia roboczego, ze zbiornika sprężarki i z układu doprowadzania sprężonego powietrza usunąć zebrane skropliny.

## Instrukcja

- W żadnym wypadku nie należy używać niesprawnej wkrętarki lub końcówek, ponieważ może to spowodować urazy ciała lub straty materialne.
- Z otworu wlotowego powietrza (Poz.4) należy wykręcić korek z tworzywa sztucznego i wkręcić korek z gwintem zewnętrznym 1/4".
- Dokonując montowania lub demontażu końcówek uchwytu, wkrętarka zawsze powinna być odłączona od układu sprężonego powietrza. W ten sposób możemy zabezpieczyć przed przypadkowym uruchomieniem przełącznika (Poz. 2) oraz załączenia rotacyjnego czworokątnego zamocowania (Poz. 1) w czasie wymiany końcówek.
- Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy w napędzie czworokątnym zamocowane jest odpowiednie gniazdo udarowe (Poz. 1). W urządzeniu niniejszym należy stosować tylko dobrej jakości gniazda udarowe i wyposażenie dodatkowe – stosowanie gniazd i wyposażenia dodatkowego przeznaczonego do obsługi ręcznej jest niebezpieczne. Po zamocowaniu gniazda lub wyposażenia dodatkowego, urządzenia nie wolno uruchamiać na biegu luzem, skierowanym od materiału roboczego. Gniazdo/wyposażenie dodatkowe może odłączyć się od urządzenia, co może spowodować obrażenia lub straty materialne. Należy je sprawdzać przynajmniej dwa razy w roku.
- Należy sprawdzić ciśnienie powietrza i w razie potrzeby ustawić je tak, żeby przyrząd działał z niezbędnym ciśnieniem i obrotowym momencie. Regulowanie ciśnienia odbywa się z wykorzystaniem sprężarki lub dodatkowo zainstalowanym regulatorem ciśnienia, natomiast momentu obrotowego śrubą do regulacji momentu obrotowego (Poz. 3). Specyfikacja urządzenia odpowiada ciśnieniu 6.2 barów.
- Dźwignia szybkiej zmiany kierunku momentu dokręcanie-odkręcanie (poz. 5) może być ustawiona do obsługi rawo- lub leworęcznej. Wyciągnięcie zaznaczonej tarczki spowoduje zwolnienie dźwigni, którą następnie można przekręcić w pożądaną stronę.
- Wkrętarką należy zawsze posługiwać się ostrożnie. Powierzchny stosunek do przyrządu może stać się przyczyną uszkodzeń jego części wewnętrznych oraz pęknięć w obudowie. W wyniku tego zmniejszy się efektywność pracy przyrządu i straci on swoją wartość.

**Utrzymanie:** Smarowanie jest ważne m.in. dla utrzymania hałasu i wibracji na możliwie niskim poziomie. W wypadku ciągłego użytkowania urządzenia, należy je czyścić i sprawdzać co najmniej 2 razy do roku.

## Рис

1. Квадратный привод
2. Пусковое устройство
3. Воздуховыпускное отверстие
4. Поворотный воздухозаборник
5. Регулятор вращения



## По-русски

Номер Арт.		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Квадратный привод	дюйм	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Функц. возможности стержня	мм	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Свободная скорость	оборотов/мин.	8000	8000	6400	5000	5000
Вращающий момент (3 ступени)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Вращающий момент (3 ступени)	фут-фунт	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Макс. обратный вращающий момент	Nm	360	360	705	1460	1460
Макс. обратный вращающий момент	фут-фунт	265	265	520	1080	1080
Механизм молота	тип	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer
Уровень звука (EN ISO 15744:2002)	дцб (А)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Вибрация (ISO 8662-7:1997)	м/с <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Мин. размер шланга	дюйм	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Воздухозаборник	дюйм	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Потребление воздуха на 100% int.*	л/мин	900	900	1360	1300	1300
Потребление воздуха на 15% int.*	л/мин	135	135	204	195	195
Потребление воздуха на 100% int.*	cfm	15	15	48.0	21.7	21.7
Потребление воздуха на 15% int.*	cfm	2.3	2.3	7.2	3.2	3.2
Вес	кг	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

\* 6.2 бара

## Описание

Пневматический гаечный ключ с передним и задним ходом. Особенно рекомендуется к применению в техническом обслуживании, благодаря высокому вращательному моменту и переднему и заднему ходу. Обратный вращающий момент может использоваться в трех разных позициях а так же установлен быстро включаемый рычаг (5), с помощью которого переключаются силовые моменты зажима и отвинчивания. 20273-0107 оснащен удлиненной наковальней (Рис. 1). Выполнен из составного материала. Модель типа пистолет, со встроенным в ручку воздуховыпускным отверстием. (Рис. 3). Снабжен пусковым устройством (Рис. 2), также как и поворотным (360°) воздухозаборником (Рис. 4) для более легкого использования инструмента и воздушного шланга. Ручка выполнена из резины, что способствует комфортному использованию, улучшению внешнего вида, а также изолирует от холодного воздуха и уменьшает вибрацию. Инструмент изготовлен с учетом снижения вибрации, неизбежной при его ударной мощности. Квадратный привод со стопорным кольцом ударного патрона.

## Возможные опасности

- Пользователь устройства всегда должен думать о своей безопасности и безопасности других людей. Во время эксплуатации устройства всегда следует пользоваться индивидуальными средствами защиты.
- Во время работы следует надевать защитные очки, чтобы уменьшить опасность возникновения травм глаз, вызываемую разлетающимися осколками, пылью и искрами.
- Вдыхание пыли может оказаться вредным для здоровья. При работе в пыльной среде следует надевать маску респиратор или маску для дыхания.
- При продолжительной непрерывной работе с устройством следует надевать перчатки, защищающие руки от холодного воздуха.
- Для того, чтобы предотвратить возможные нарушения слуха, при эксплуатации устройства всегда следует надевать средства защиты ушей.
- Пользователь всегда должен принимать во внимание, что при продолжительной работе с вращающимся устройством, передающим удары, может возникнуть вредное влияние на здоровье, вызванное вибрацией. Последствиями воздействия вибрации на ступни ног могут быть повреждения рецепторов, нервов, суставов и соединительных тканей.
- Эргономическая нагрузка: работа с устройством, связанная с повторяющимися односторонними движениями и неудобным положением может вызвать повреждения спины, шеи, плеч, колен и других суставов.

## Помните:

- Нельзя работать с длинными распущенными волосами и в открытой развевающейся одежде, в шарфах и с кольцами, которые могут быть захвачены устройством и стать причиной травм и повреждений одежды.
- Включенное устройство должно быть направлено только в сторону обрабатываемого материала. Незакрепленные части могут отделиться и вызвать повреждения. Если устройство соприкоснется с каким-либо лицом или предметом, это может вызвать несчастный случай или материальные убытки.
- Холодные и влажные руки, курение и насморк повышают опасности, вызванные вибрациями.
- Работая с оборудованием, и удерживая его за ручку, следует прилагать минимальные усилия. По возможности оборудование следует опереть на стабильную опору.
- Во время работы следует делать перерывы и / или на время переходить к работе, не связанной с использованием вибрирующего оборудования, чтобы уменьшить неблагоприятные последствия, вызываемые вибрациями.
- Рабочее место должно быть хорошо освещено.

## Важная информация

### Инструмент необходимо смазывать.

Перед использованием всегда смажьте ножницы закапав несколько капель предназначенного для пневматических инструментов AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) масла в воздуховпускное отверстие. В случае длительного непрерывного использования необходимо использовать пневматическую систему смазки (Luna 20571-0106), настроенную на подачу 2 капель масла в минуту. Если инструмент не будет использоваться длительное время, перед тем, как убрать его на хранение, капните несколько капель масла в воздуховпускное отверстие – это уменьшит риск появления ржавчины.

Внимание! Используйте только предназначенное для пневматических инструментов масло. Другие масла при использовании могут загустеть и затруднить рабочий ход ножниц. Это может уменьшить эффективность работы инструмента.

### Избегать утечек.

Избегайте просачиваний в систему циркуляции воздуха. Всегда используйте ленту для уплотнения резьбовых соединений при закручивании крышки. Следите за тем, чтобы шланги и шланговые хомуты были в хорошем рабочем состоянии.

### Сжатый воздух должен быть сухим.

Чем чище и суше будет используемый сжатый воздух, тем дольше будет срок службы ножниц. Чтобы обеспечить чистоту и сухость воздуха, рекомендуется использовать воздушный фильтр, отделяющий воду от сжатого воздуха, таким образом уменьшая риск повреждения инструмента и соединений коррозией. Каждый день перед началом рабочего дня не забывайте удалять собравшийся конденсат из резервуара компрессора и системы подачи сжатого воздуха.

## Инструкция

- Ни в коем случае не разрешается пользоваться поврежденной отверткой или патронными наконечниками, поскольку это может привести к травмам и к материальным убыткам.
- Удалите из воздухозаборного отверстия пластиковую пробку (Рис.4) и установите пробку с наружной резьбой 1/4".
- При монтаже или демонтаже наконечника патрона отвертку всегда следует отсоединять от системы подачи сжатого воздуха. Это позволит предотвратить его включение при случайном нажатии на выключатель (Рис.2) и включение вращения во время замены четырехугольного крепления (Рис.1) патронного наконечника.
- Перед запуском инструмента убедитесь что патрон правильно установлен на квадратном приводе (Рис.1). Используйте только качественные патроны и другие детали, использование деталей предназначенных для ручной работы может быть опасным. Инструмент не должен работать на холостом ходу после установки патрона или деталей, так как их разъединение с инструментом может привести к травмам и материальным потерям.
- Следует проверить давление воздуха и в случае необходимости отрегулировать его таким образом, чтобы устройство работало бы с требуемым давлением и крутящим моментом. Регулировка давления производится с помощью компрессора или отдельно установленного регулятора давления, а регулировка крутящего момента производится регулировочным винтом (Рис.3) устройства. Спецификация оборудования соответствует величине давления 6,2 бар.
- Быстро включаемый рычаг (5), с помощью которого переключаются силовые моменты зажима и отвинчивания, также можно приспособить для удобного пользования и правой, и левой. Для этого обозначенный диск нужно потянуть в наружную сторону – таким образом быстро включаемый рычаг освобождается и Вы можете повернуть его в нужную сторону.
- С отверткой всегда следует работать очень осторожно. Небрежное отношение к устройству может привести к повреждению его внутренних частей и вызвать растрескивание корпуса. В результате уменьшится эффективность действия устройства, и устройство потеряет свою ценность.

**Проверка:** Смазка важна также и для уменьшения уровня шума и вибрации. Если устройство используется непрерывно, его следует чистить и проверять не реже 2-х раз в год.

## Pos.

1. Rechtwinkliger Übergang
2. Anlasser
3. Abluftöffnung
4. Rotierende Luftzufuhröffnung
5. Drehmoment-/Rotationssteuerung



## Deutsch

Art.Nr.		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Rechtwinkliger Übergang	Zoll	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Bolzenleistung	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Freilaufgeschwindigkeit	U/Min.	8000	8000	6400	5000	5000
Drehmoment (3 Schritte)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Drehmoment (3 Schritte)	Fuß / Pfund	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Max. rev. Drehmoment	Nm	360	360	705	1460	1460
Max. rev. Drehmoment	Fuß / Pfund	265	265	520	1080	1080
Hammermechanismus	Typ	Doppel- hammer	Doppel- hammer	Doppel- hammer	Doppel- hammer	Doppel- hammer
Schallpegel (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Vibration (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Min. Schlauchmaß	Zoll	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Wlot powietrza	Zoll	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Luftverbrauch bei 100% int.*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Luftverbrauch bei 15% int.*	l/min	135	135	204	195	195
Luftverbrauch bei 100% int.*	stop <sup>y</sup> /min.	15	15	48.0	21.7	21.7
Luftverbrauch bei 15% int.*	stop <sup>y</sup> /min.	2.3	2.3	7.2	3.2	3.2
Gewicht	kg	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

\* Beim Druck 6,2 bar

## Beschreibung

Reversierbarer Pneumatikschlüssel. Wegen des großen Drehmoments und des reversierbaren Drehmoments sehr gut für den Gebrauch im Bereich der technischen Wartung und der Instandhaltung geeignet. Die Einstellung des reversierbaren Drehmoments erfolgt in drei verschiedene Stufen und wird über Schnelleinstellhebel innerhalb des Anzieh- und Lösbereichs vorgenommen (Pos. 5). 20273-0107 ausgerüstet mit verlängertem Amboss (Pos. 1). Hergestellt aus Verbundmaterial. Modell der Pistolenform mit einer im Handgriff integrierten Abluftöffnung (Pos. 3). Ausgerüstet mit einem stufenlosen Anlasser (Pos.2) sowohl mit einer um 360° rotierenden Luftzufuhröffnung (Pos. 4), wodurch der Gebrauch des Geräts und des Schlauchs erleichtert wird. Der Griffteil ist aus Gummi hergestellt und im Handgriff integriert, wodurch das Benutzerkomfort erhöht wird. Dies trägt auch an der Form bei und mindert die Einwirkung der kalten Luft und der Vibration. Das Gerät ist so konstruiert, um die durch die hohe Leistung verursachte Vibration zu mindern. Der rechtwinklige Übergang hat einen Schlageinsatz mit Dichtring.

## Gesundheitsgefahren

- Der Gerätebenutzer muß sich immer für seine eigene Sicherheit und die der anderen sorgen. Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Zur Verminderung der Gefahr von Augenschaden durch fliegende Späne, Staubteilchen und Funken muß man immer die Schutzbrille tragen.
- Das Einatmen von Staubpartikeln kann Gesundheitsstörungen hervorrufen. In staubiger Umgebung muß man einen Mundschutz bzw. eine Atemschutzmaske tragen.
- Bei kontinuierlicher Arbeit müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Zur Vermeidung eventueller Gehörschaden muß man während der Anwendung von Maschinen einen Gehörschutz tragen.
- Der Benutzer muß immer berücksichtigen, daß bei einer andauernden Benutzung von rotierenden und schlagenden Handmaschinen mit der Vibration verbundene Gefahren auftreten können. Die Vibrationen können Störungen des Tastsinns hervorrufen und die Nerven, die Haut und die Bindegewebe beschädigen.
- Ergonomische Belastungen: Arbeit mit Maschinen, die mit wiederholten, einseitigen Bewegungen und unbequemen Arbeitsstellungen verbunden sind, können Rücken-, Genick-, Schulter-, Knieschaden und Schaden anderer Gliedmaßen hervorrufen.

## Was zu beachten ist

- Keine lose hängenden Haare, Kleidungsstücke, Halsketten und Ringe tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschinen einklemmen und die Kleidung zerstören bzw. die Gesundheit gefährden können.
- Die eingeschaltete Maschine nie auf etwas anderes als das Werkstück richten. Die losen Partikeln können sich ablösen und Schaden verursachen. Jemand oder etwas kann unerwünscht gegen die Maschine treten und Schaden hervorrufen.
- Kalte und nasse Hände, das Rauchen und Schnupfen erhöhen die Gefahr durch die Vibration.
- Der Maschine arbeiten lassen und am Handgriff möglichst kleinere Greifkraft ausüben. Wenn möglich, die Maschine mittels eines Ablageblocks entlasten.
- Arbeitspausen machen und / oder Arbeit ohne vibrierende Maschinen ausführen, um das Risiko der durch die Vibration hervorgerufenen Schaden zu vermindern.
- Eine gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes muß sichergestellt werden.

## Wichtige Information

### Das Werkzeug braucht Öl

Vor dem Gebrauch ölen Sie leicht das Werkzeug mit einigen Tropfen eines zur Wartung von Pneumatikgeräten vorgesehenen Öls AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) durch die Luftzufuhröffnung. Beim kontinuierlichen Arbeiten muss das Pneumatikölungssystem (Luna 20571-0106) gebraucht werden, wobei die Ölzufuhr auf ca. zwei Tropfen pro Minute einzustellen ist. Vor einem längeren Stillstand des Werkzeugs muss dieses mit einigen Öltropfen geschmiert werden, um die Korrosionsgefahr zu vermeiden.

Achtung! Verwenden Sie nur solche Ölsorten, die für Pneumatikwerkzeuge geeignet ist. Der Gebrauch anderer Ölsorten kann das „Verkleben“ des Öls hervorrufen und die Bewegungsfreiheit der Werkzeugmaschine mindern. Im Ergebnis wird die Arbeitsleistung beeinträchtigt.

### Leckagevermeidung

Vermeiden Sie undichte Stellen im System der Luftzirkulation. An der Verbindung des Stopfens und des Werkzeugs muss immer das Gewindeabdichtband verwendet werden. Vergewissern Sie sich vom einwandfreien Zustand der Schläuche und der Schlauchklammern.

### Die Druckluft muss trocken sein

Je sauberer und trockener die Druckluft ist, desto länger ist die Lebensdauer des Geräts. Um es sicherzustellen, empfehlen wir, zur Entwässerung der Druckluft einen Luftfilter zu benutzen, um eventuelle durch Korrosion verursachte Beschädigungen des Werkzeugs und der Anschlüsse zu vermeiden. Vergessen Sie nicht, vor jeder Arbeitsschicht aus dem Behälter des Kompressors und aus dem Druckluftsystem das Kondenswasser zu entleeren.

## Hinweise

- Niemals beschädigte Pneumatik-Schraubenschlüssel bzw. beschädigte Einsätze benutzen, ansonsten Verletzungen und Sachverluste möglich sind.
- Den Plastikstopfen aus der Luftzufuhröffnung (Pos. 4) entnehmen und einen Stopfen mit der Außengewinde 1/4" montieren.
- Während der Montage bzw. Demontage der Schlageinsätze und des Zubehörs muss das Gerät immer von der Druckluftzufuhr getrennt sein. Dadurch wird ein ungewolltes Einschalten des Geräts bei der Montage/Demontage ausgeschlossen.
- Vor dem Einschalten des Geräts stellen Sie sicher, dass die Einsätze bzw. Zubehörteile richtig auf dem rechtwinkligen Übergang (Pos. 1) fixiert sind. Mit diesem Gerät dürfen nur qualitätvolle Schlageinsätze und Zubehörteile verwendet werden; der Gebrauch von Einsätzen bzw. Zubehörteilen, die für manuelle Geräte vorgesehen sind, ist gefährlich. Nach der Montage des Einsatzes bzw. des Zubehörteiles darf das Gerät nie leer laufen, entfernt vom Werkstück. Der Einsatz kann sich lösen und Sachschaden bzw. Verletzungen verursachen.
- Prüfen Sie den Luftdruck und stellen Sie ggf. diesen so ein, damit das Gerät mit dem richtigen Druck und den geeigneten Drehmoment arbeiten könnte. Die Druckregelung erfolgt mit Hilfe des Kompressorreglers bzw. eines separat montierten Druckreglers, und die Regelung des Drehmoments erfolgt mit der Drehmomentsteuerung (Pos. 6). Die technischen Daten des Werkzeugs beziehen sich auf dem Betrieb bei einem Druck von 6,2 bar.
- Der Schnelleinstellhebel (Pos. 5) lässt sich im Anzieh- und Lösbereich so einstellen, damit das Gerät sowohl von Rechts-, als auch von Linkshänder verwendet werden könnte. Durch Herausziehen des Schnelleinstellhebels wird die Markierscheibe herausgezogen und in die erforderliche Richtung verstellt.
- Das Gerät immer mit großer Vorsicht betrieben. Durch Fehlbedienung oder zweckentfremdete Verwendung können die inneren Teile bzw. das Gehäuse des Geräts beschädigt werden. Dadurch wird die Arbeitsleistung und der Wert des Werkzeugs vermindert.

**Wartung** Die Ölung ist von wesentlicher Bedeutung, weil dadurch der Schall- und Vibrationspegel niedrig gehalten wird. Wenn das Werkzeug kontinuierlich gebraucht wird, muss es mindestens zweimal jährlich gereinigt und geprüft werden.



## Pos.

1. Commande carrée
2. Déclenchement
3. Ouverture de sortie d'air
4. Entrée d'air pivotante
5. Contrôle pour couples/rotation



## Français

Art. No		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Commande carrée	pouce	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Capacité de boulon	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Vitesse libre	T.p.m.	8000	8000	6400	5000	5000
Couple (3 étapes)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Couple (3 étapes)	Pied-livre	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Couple renversé max.	Nm	360	360	705	1460	1460
Couple renversé max.	Pied-livre	265	265	520	1080	1080
Mécanisme du marteau	type	Marteau jumeau	Marteau jumeau	Marteau jumeau	Marteau jumeau	Marteau jumeau
Niveau sonore (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Vibration (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Taille de tuyau minimum	pouce	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Entrée d'air	pouce	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Consommation d'air à 100% int.*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Consommation d'air à 15% int.*	l/min	135	135	204	195	195
Consommation d'air à 100% int.*	m <sup>3</sup> /h	15	15	48.0	21.7	21.7
Consommation d'air à 15% int.*	m <sup>3</sup> /h	2.3	2.3	7.2	3.2	3.2
Poids	kg	1.2	1.2	1.91	3.15	3.51

\* à 6,2 barres

## Description

Clé de serrage réversible. En raison du couple élevé et du couple renversé, c'est une machine très appropriée à un usage d'entretien et de service. Le couple renversé peut prendre trois positions différentes et équipé de leviers rapides de serrage et desserrage rapides (position 5). 0273-0107 équipé avec eclume allongée (position 1). Faite en matière composite. Modèle pistolet avec la sortie d'air intégrée dans la poignée (position 3), avec possibilité de relier un tuyau d'échappement (position 5). Équipée d'un déclenchement sans étape (position 2) ainsi que d'une entrée d'air pivotante à 360° (position 4) pour un usage facilité de la machine et de ses tuyaux. La poignée est faite de caoutchouc et est intégrée pour plus de confort, sa bonne conception fournit un isolement contre l'air froid et réduit de vibrations. J'ai conçu la machine pour réduire les vibrations apparaissant à cause de sa forte puissance d'impact. Commande carrée avec anneau de fermeture des douilles d'impact.

## Dangereux pour la santé

- L'utilisateur de l'appareil doit être toujours prudent et doit prendre le soin de sa sécurité et sécurité aux autres. Toujours utiliser l'équipement de la protection individuelle.
- Porter des lunettes de protection afin de réduire le risque de blessures aux yeux pouvant être causées par la sciure, la poussière et les étincelles.
- L'inhalation de poussière peut être dangereuse pour la santé. Lors du travail dans un environnement poussiéreux, porter une visière ou un appareillage de respiration adéquats.
- En cas de travail continu, porter des lunettes de protection contre l'air froid.
- Lors de l'utilisation de l'outil, toujours porter des protections auditives afin d'éviter tout risque de blessures aux oreilles.
- L'utilisateur doit toujours rester attentif au fait que l'utilisation continue d'outils manuels entraînant des vibrations et des impacts risque d'être nuisible à la santé et d'entraîner des problèmes dus aux vibrations.
- Charge ergonomique : Le travail avec des outils entraînant des mouvements répétitifs et monotones et des positions corporelles désagréables peut causer des blessures au dos, à la nuque, aux épaules, aux genoux et autres articulations.

## Ne pas oublier !

- Ne pas porter les cheveux longs, des vêtements ou bijoux amples risquant de se coincer dans les pièces mobiles de l'outil et d'entraîner des blessures ou d'être endommagés.
- Une personne ou un objet risque d'entrer en contact avec l'outil, ce qui peut causer un accident ou des dégâts matériels.
- Les dangers causés par les vibrations peuvent être aggravés si l'utilisateur a les mains froides ou mouillées ou s'il fume.
- Lors de l'utilisation de l'outil, tenir la poignée avec le moins de force possible. Si possible, l'outil doit être soutenu par un bloc de support stable.
- Afin de réduire l'effet nocif des vibrations, l'utilisateur doit faire des pauses régulièrement ou se consacrer en alternance à un travail n'impliquant pas l'utilisation d'outils vibrants.
- S'assurer que le lieu de travail est bien éclairé.

## Information importante

**Les outils doivent être lubrifiés.** Avant l'emploi lubrifiez AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) toujours l'outil avec quelques gouttes d'huile prévue pour l'usage des outils pneumatiques, en les laissant tomber dans l'ouverture d'entrée d'air de l'outil. En cas de travail continu, un système de lubrification pneumatique (Luna 20571-0106) devrait être employé, réglé sur deux gouttes par minute environ. Si l'outil n'est pas utilisé pendant une longue période, il faut le lubrifier avant son stockage, afin de réduire les risques de corrosion.

Attention! Employez seulement de l'huile prévue pour les outils pneumatiques. L'utilisation d'autres huiles peut avoir comme conséquence un "groupement" d'huile et la réduction des capacités de mouvement de la machine. Cela peut entraîner une réduction de l'efficacité de travail.

### Les fuites doivent être évitées

Évitez les fuites dans le système de circulation d'air. Utilisez toujours une bande de cachetage au point où la fiche est reliée à l'outil. Faites attention à ce que les tuyaux et les colliers de la conduite soient en bon état.

### L'air comprimé doit être sec

En tant que décapant et nettoyant, plus l'air comprimé est sec, plus la durée de vie de l'outil est longue. Afin de s'en assurer, nous recommandons l'utilisation d'un filtre à air Luna, qui enlève l'eau de l'air comprimé, réduisant en conséquence des dommages éventuels causés à l'outil et des connections provoquées par la corrosion. Rappelez-vous d'enlever du réservoir du compresseur et du circuit d'alimentation en air comprimé l'éventuel résidu de condensation avant chaque jour d'utilisation.

## Instructions

- Sous aucun prétexte un tournevis ou un mandrin défectueux ne doit être employé, car cela peut entraîner des blessures et des pertes matérielles
- Démantelez la fiche en plastique de l'entrée d'air (Pos.4) et montez une fiche avec un exutoire externe de 1/4
- Pendant l'assemblage ou le démantèlement des douilles ou des accessoires, la machine doit toujours être déconnectée de l'arrivée d'air comprimé. Cela vous évitera de mettre involontairement la machine en route (Pos.5) ce qui pourrait causer des dommages.
- Assurez vous qu'avant la mise en marche de l'outil, la douille et les accessoires soient correctement fixés dans la commande carrée (Pos.1). Seules des douilles de serrage de la qualité requise devraient être utilisées avec ces machines. L'utilisation de douilles et d'accessoire prévus pour un usage manuel peut être dangereuse. Après l'assemblage de la douille ou de l'accessoire, la machine ne doit pas fonctionner à vide, éloignée du matériel en fonction. La douille ou l'accessoire peut se détacher de la machine et entraîner des blessures ou des pertes matérielles.
- Vérifiez la pression de l'air et, au besoin, ajustez la de sorte que la machine fonctionne avec la pression et le couple exigés. L'ajustement de la pression s'effectue au moyen du compresseur ou d'un régulateur de pression installé séparément et l'ajustement du couple est effectué au moyen du régulateur de vitesse (Pos.6). L'outil est spécifiquement adapté à un de pression de 6,2 barres.
- Le levier rapide (Pos. 5) de serrage et desserrage peut être réglé de sorte qu'il convienne au droitiers comme au gauchers. Le disque de marquage est poussé vers l'extérieur et relâche le levier rapide, qui se tourne ensuite vers le côté que vous désirez.
- Faites toujours attention à l'utilisation de la machine. Une attitude négligente envers l'outil peut entraîner des dommages internes ainsi que des dommages à la coque. Elle peut avoir comme conséquence la réduction de l'efficacité de l'outil ainsi qu'une perte de sa valeur.

**Entretien:** La lubrification est essentielle car elle assure un bas niveau de bruit et de vibration. En cas d'utilisation continue, l'outil devrait être nettoyé et vérifié au moins 2 fois par an.

## Pos.

1. Vierkante aandrijving
2. Trekker
3. Luchtuitlaatopening
4. Draaiende luchtinlaat
5. Bedieningsknop voor draaimoment/rotatie



## Netherlands

Art.nr.		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Vierkante aandrijving	inch	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Boutcapaciteit	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Vrije snelheid	tpm	8000	8000	6400	5000	5000
Draaimoment (3 stappen)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Draaimoment (3 stappen)	ft-lb	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Max. tegenkoppel	Nm	360	360	705	1460	1460
Max. tegenkoppel	ft-lb	265	265	520	1080	1080
Hamermechanisme	type	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer
Geluidsniveau (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Trilling (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Min. slangafmetingen	inch	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Luchtinlaat	inch	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Luchtverbruik bij 100% int.*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Luchtverbruik bij 15% int.*	l/min	135	135	204	195	195
Luchtverbruik bij 100% int.*	cmf	15	15	48.0	21.7	21.7
Luchtverbruik bij 15% int.*	cmf	2.3	2.3	7.2	3.2	3.2
Gewicht	kg	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

\* Bij 6.2 bar.

## Beschrijving

Omkeerbare slagmoersleutel. Omwille van het hoge draaimoment en tegenkoppel, uiterst geschikt voor gebruik bij onderhoudswerken. De tegenkoppel kan in drie verschillende posities worden ingesteld en uitgerust met een regelaar die het mogelijk maakt om snel van aantrekken naar losdraaien te wisselen (Pos. 5). 20273-0107 is uitgerust met een verlengd aambeeld (Pos. 1). Vervaardigd uit samengesteld materiaal. Pistoollachtig model met luchtuitlaat die in de handgreep is geïntegreerd (Pos. 3). Voorzien van een traploze trekker (Pos. 2) en een draaiende luchtinlaat van 360° (Pos. 4) voor gemakkelijker gebruik van het werktuig en de luchtslang. De greep is vervaardigd uit rubber en in het handvat geïntegreerd voor meer comfort en een mooi design, dat isoleert tegen koude en trillingen dempt. Het werktuig is ontworpen om trillingen te dempen die voorkomen wegens de hoge slagkracht van het toestel. Vierkante aandrijving met ringvergrendeling van de slagdoppen.

## Veiligheidsrisico's

- De gebruiker van de machine moet altijd voor zijn eigen veiligheid en de veiligheid van anderen zorgen. Draag altijd persoonlijke veiligheidsuitrusting.
- Draag een veiligheidsbril om het gevaar van oogletsel als gevolg van rondvliegend zaagsel, stof en vonken te verminderen.
- Het inademen van stof kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Draag een geschikt gezichtsscherm of ademhalingstoestel wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
- In het geval van continu werk dient u veiligheidshandschoenen te dragen ter bescherming tegen de koude lucht.
- Om gehoorbeschadiging op de lange termijn te voorkomen dient u altijd oorbeschermers te gebruiken wanneer u het gereedschap gebruikt.
- De gebruiker dient er zich altijd van bewust te zijn dat continu gebruik van draaiende of schokkracht veroorzakende gereedschappen een negatieve invloed op de gezondheid kan hebben, vanwege de trillingen.
- Ergonomische belasting: de werkzaamheden met het gereedschap kunnen gepaard gaan met zich herhalende, monotone bewegingen of een ongunstige lichaamshouding, waardoor letsel aan de rug, nek, knieën of andere gewrichten kan ontstaan.

## Goed onthouden!

- Geen loshangend lang haar, loszittende kleding of sieraden dragen, aangezien deze in de bewegende delen van het gereedschap kunnen raken, waardoor letsel en schade kan ontstaan.
- Het ingeschakelde gereedschap mag alleen in de richting van het te bewerken materiaal worden bewogen. Losse onderdelen kunnen losraken en schade veroorzaken. Een persoon of voorwerp zou in contact kunnen komen met het gereedschap, met een ongeval of materiële schade als gevolg.
- Koude of natte handen, roken en een loopneus kunnen de gevaren in verband met trillingen vergroten.
- Laat het gereedschap het werk doen en houd het vast bij de handgreep, terwijl u zo min mogelijk kracht zet. Zo mogelijk dient het gereedschap te worden gesteund op een stabiel steunblok.
- Zorg dat u de werkzaamheden regelmatig onderbreekt of tussendoor andersoortig werk doet, waarbij u geen trillende gereedschappen gebruikt, om zo de schadelijke invloed als gevolg van de trillingen te verminderen.
- Zorg dat de werkplek goed verlicht is.

## Belangrijke informatie

### Werktuigen moeten gesmeerd worden

Smeer het werktuig steeds voor het gebruik met enkele druppels olie AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), die geschikt is voor het gebruik bij pneumatische werktuigen. Druppel die olie in de luchtinlaatopening van het werktuig. In geval van ononderbroken werking moet er een pneumatisch smeringsysteem (Luna 20571-0106) worden gebruikt dat is ingesteld op circa twee druppels per minuut. Wanneer het werktuig gedurende langere tijd niet meer wordt gebruikt, is het nodig er enkele druppels olie in te druppelen om het risico van corrosie te verminderen.

Opgelet! Gebruik enkel olie die bedoeld is voor pneumatische werktuigen, zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. Het gebruik van andere oliesoorten kan resulteren in "klonteren" van de olie en in een verminderde bewegingsmogelijkheid van de machine. Dit kan een verminderde werkefficiëntie tot gevolg hebben.

### Lekken moeten worden vermeden

Vermijd lekken in het luchtcirculatiesysteem Gebruik steeds een draadafdichtingstape op de plaats waar de pijp is aangesloten op het werktuig. Zorg ervoor dat de slangen en de bevestigingsklemmen voor de slangen in goede staat zijn.

### De perslucht moet droog zijn

Hoe schoner en droger de perslucht, hoe langer de levensduur van het werktuig. Om dit te verzekeren, raden we het gebruik van een luchtfilter van Luna aan, die het water uit de perslucht verwijdert. Dit reduceert immers eventuele door corrosie veroorzaakte schade aan het werktuig en aan de aansluitingen. Denk eraan om eventueel watercondensaat uit de compressor en uit het toevoersysteem van perslucht te verwijderen voor het begin van elke werkdag.

## Richtlijnen

- Er mag in geen geval een defecte schroevendraaier of defecte spankoppen worden gebruikt, daar dit kwetsuren en materiaalschade tot gevolg kan hebben.
- Verwijder de plastic plug uit de luchtinlaatopening (Pos. 4) en sluit een plug met 1/4" externe draad aan.
- Tijdens het monteren of verwijderen van slagdoppen en accessoires moet de machine altijd afgekoppeld zijn van de toevoer van perslucht. Hierdoor vermijdt u dat het werktuig per ongeluk wordt gestart bij het verwisselen van doppen/accessoires.
- Zorg ervoor dat, voordat u het werktuig aanschakelt, een geschikte slagdop goed vastzit op de vierkante aandrijving (Pos. 1). Gebruik enkel slagdoppen en accessoires van goede kwaliteit; het gebruik van doppen en accessoires die bedoeld zijn voor handmatige bediening is gevaarlijk. Nadat de dop of het accessoire is gemonteerd, mag het werktuig niet worden bediend wanneer het onbelast draait weg van het werkmateriaal. De dop/het accessoire kan loskomen van het werktuig, wat kan leiden tot kwetsuren of materiaalschade.
- Controleer de luchtdruk en pas die zo nodig aan, zodat het werktuig werkt met de vereiste druk en het vereiste draaimoment. De druk wordt aangepast met de compressor of afzonderlijk geïnstalleerde drukregelaar en het draaimoment wordt aangepast met de bedieningsknop voor het draaimoment (Pos. 6). De specificatie van het werktuig voldoet aan een druk van 6,2 bar.
- De snelregelaar (Pos. 5) voor aantrekken en losdraaien kan zo worden ingesteld dat deze geschikt is voor zowel links- als rechtshandige gebruikers. De markeringsschijf welke de regelaar blokkeert wordt uitgetrokken en wordt vervolgens ingesteld op de gewenste richting.
- Wees steeds voorzichtig wanneer u het werktuig gebruikt. Als u het werktuig verkeerd gebruikt, kan dit leiden tot beschadiging van de inwendige onderdelen en de behuizing. Dit kan leiden tot een vermindering van de efficiëntie van het werktuig, dat daardoor zijn waarde kan verliezen.

**Onderhoud:** Smering is essentieel daar dit zorgt voor minder lawaai en trillingen. Bij ononderbroken gebruik van het werktuig, moet het ten minste 2 maal per jaar worden gecontroleerd en schoongemaakt.

## Pos.

1. Quadro di azionamento
2. Grilletto
3. Foro uscita aria
4. Girevole raccordo ingresso aria
5. Regolatore coppia/rotazione



## Italiano

Art. No.		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Quadro di azionamento	inch	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Bulloni da avvitare	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Velocità a vuoto	rpm	8000	8000	6400	5000	5000
Coppia (3 gradi)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Coppia (3 gradi)	ft-lb	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Max. coppia inversa	Nm	360	360	705	1460	1460
Max. coppia inversa	ft-lb	265	265	520	1080	1080
Meccanismo ad impatto	tipo	Doppio martello	Doppio martello	Doppio martello	Doppio martello	Doppio martello
Pressione sonora (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Vibrazione (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Min. dimensione tubo flessibile	inch	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Ingresso aria	inch	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Consumo aria all'int. 100%*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Consumo aria all'int. 15%*	l/min	135	135	204	195	195
Consumo aria all'int. 100%*	cmf	15	15	48.0	21.7	21.7
Consumo aria all'int. 15%*	cmf	2.3	2.3	7.2	3.2	3.2
Peso	kg	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

\* Pressione nominale 6.2 bar.

## Descrizione

Avvitatrice reversibile. Grazie ad alta coppia reversibile lo strumento molto comodo da usare per i lavori di manutenzione e riparazione. Il livello della coppia reversibile può essere agiustato a tre varie gradi ed equipaggiata con leva di rapido posizionamento tra la coppia di stringimento e di allentamento (Pos. 5). 20273-0107 equipaggiato con incudine allungata (Pos. 1). Lo strumento fatto con uso dei materiali compositi. Modello a pistola con scarico aria integrato nella impugnatura (Pos. 3). Lo strumento provvisto con grilletto graduale (Pos. 2) e raccordo ingresso aria (Pos. 4) girevole a 360°, che facilita uso dello strumento, ed il tubo flessibile di alimentazione. L'impugnatura è ricoperta di gomma ed integrata con la maniglia per comodità d'uso, per ridurre vibrazioni e per proteggere l'operatore dall'aria fredda. Lo strumento progettato per ridurre le vibrazioni provenienti dal suo alto potenziale d'impatto. Il quadro di azionamento provvisto con il dispositivo di arresto ad anello.

## Pericoli residui

- L'utente del trapano deve operare salvaguardando la propria e altrui sicurezza. È obbligatorio utilizzare adeguati individuali mezzi di protezione adatti alla situazione.
- Indossare sempre occhiali protettivi per ridurre il rischio di lesioni agli occhi dovute a segatura, polvere e scintille.
- L'inalazione della polvere può essere pericolosa per la salute. Durante i lavori in ambienti polverosi, indossare una mascherina oppure un dispositivo respiratorio adeguati.
- In caso di lavoro prolungato, indossare guanti protettivi per proteggere le mani dall'aria fredda.
- Per evitare eventuali lesioni all'udito, indossare sempre protezioni acustiche durante l'uso dell'utensile.
- L'utente deve sempre considerare il fatto che l'uso prolungato di utensili manuali rotanti ed a percussione può avere effetti negativi sulla salute per effetto delle vibrazioni.
- Carico ergonomico: I lavori con gli utensili con movimenti ripetuti e monotoni e posizioni del corpo inappropriate possono avere effetti negativi su schiena, nuca, braccia, colonna vertebrale e articolazioni.

## Importante!

- Raccogliere i capelli lunghi e non indossare indumenti larghi o gioielli che possono rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- L'utensile in funzione deve essere diretto esclusivamente verso il materiale da lavorare. Particolari allentati possono staccarsi e provocare danni. Inoltre, l'eventuale contatto dell'utensile con una persona oppure un oggetto può provocare gravi lesioni personali o danni alle cose.
- Mani fredde o bagnate, fumo e raffreddore possono aumentare i pericoli dovuti alle vibrazioni.
- L'utensile deve essere azionato ed utilizzato con la minor forza possibile. Se possibile, l'utensile deve essere sostenuto da un blocco di supporto stabile.
- Per ridurre gli effetti negativi delle vibrazioni occorre effettuare pause di lavoro appropriate oppure alternare il lavoro con altri tipi di lavori che non comportano l'uso di utensili vibranti.
- Accertarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.

## Informazione importante

### Lo strumento deve essere lubrificato

Prima di usarlo è consigliabile iniettare nel foro di ingresso aria qualche goccia di olio AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) per gli attrezzi pneumatici. Lavoro continuo con lo strumento richiede installazione di una sistema lubrificazione circuiti pneumatici (Luna 20571-0106), regolata ad emettere circa due gocce di olio al minuto. Se lo strumento deve essere tenuto senza uso per un lungo periodo, prima di stoccarlo è necessario, per ridurre il rischio di corrosione, iniettare alcune gocce di olio.

Attenzione! Usare solo olio per gli strumenti pneumatici. Uso dei olii diversi può risultare in formazione dei grumi di olio con riduzione della mobilità dei parti rotanti dello strumento e conseguente perdita della sua efficienza operativa.

### Evitare perdite

Evitare perdite nel circuito pneumatico dello strumento. Usare nastro di guarnizione per raccordo connessione aria. Tenere il tubo flessibile e fascette in buono stato manutentivo.

### Aria compressa deve essere secca

Più secca e più pulita sarà l'aria compressa, più durevole sarà il vostro strumento. Per ridurre eventuali danni allo strumento e le connessioni, causati dalla corrosione, consigliamo utilizzare il filtro per separare la condensa dall'aria. Non dimenticate scaricare la condensa dal serbatoio-polmone del compressore e dalla linea alimentazione dell'aria compressa ogni giorno prima di adoperare lo strumento.

## Istruzioni

- Non usare mai cacciavite o mandrino difettosi perché possano causare ferite o danni materiali.
- Togliere il tappo di plastica dal foro ingresso aria (Pos.4) e connettere filettato esternamente raccordo 1/4".
- Prima di mettere o togliere la bussola ad impatto/accessori sempre scollegare lo strumento dall'aria compressa. Osservanza di questa semplice regola vi protegge dal casuale messa dello strumento in rotazione durante il cambio bussole/attrezzi.
- Prima di adoperare dello strumento accertarsi che corrispondente bussola ad impatto è solidamente fissata al quadro di azionamento (Pos.1). È ammesso utilizzare con questo strumento solo bussole ad impatto ed accessori di qualità. È pericoloso usare bussole o accessori progettati per le operazioni manuali. È sconsigliato far girare lo strumento a vuoto lontano dal oggetto da lavorare dopo aver fissato la bussola o attrezzo. La bussola/accessore possa allentarsi dallo strumento e provocare infortuni o danni materiali..
- Verificare la pressione dell'aria e aggiustarla se necessario in modo tale, che lo strumento opera con la pressione richiesta e ritorna la coppia nominale. La pressione si aggiustano con il regolatore del compressore oppure con un regolatore installato a parte. La coppia si aggiustano con il regolatore della coppia (Pos.6). Specifiche tecniche dell'avvitatrice sono riferite alla pressione di aria compressa pari a 6,2 bar.
- La leva di rapido posizionamento tra la coppia di stringimento e di allentamento (Pos. 5) può essere aggiustata in modo comodo sia per mano destra che mano sinistra. Tirando il disco indicatore la leva rapida si sblocca e quindi può essere girata in senso voluto.
- Usare lo strumento con cautela. Uso improprio ed abuso dello strumento possano causare rotture ai parti interni dello strumento ed il suo corpo. Tali rotture possano ridurre l'efficienza dello strumento che perderà il suo valore.

**Manutenzione:** lubrificazione è una operazione essenziale per assicurare basso livello di rumore e di vibrazioni. Se lo strumento va utilizzato continuamente sarebbe indispensabile effettuare la sua pulizia e verifica almeno due volte all'anno.

## Pos.

1. Eje cuadrado
2. Gatillo
3. Abertura de salida de aire
4. Entrada de aire giratoria
5. Controle para torque/rotaciones



## Espanñol

Art. N°.		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Eje cuadrado	pulg.	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Capacidad del mandril	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Velocidad libre	rpm	8000	8000	6400	5000	5000
Torque (3 posiciones)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Torque (3 posiciones)	ft-lb	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Torque máx. de reverso	Nm	360	360	705	1460	1460
Torque máx. de reverso	ft-lb	265	265	520	1080	1080
Mecanismo de lo martillo	tipo	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer	Twin hammer
Nivel de sonido (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Vibración (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Tamaño mínimo de la manguera	pulg.	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Entrada de aire	pulg.	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Consumo de aire a 100% int.*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Consumo de aire a 15% int.*	l/min	135	135	204	195	195
Consumo de aire a 100% int.*	cmf	15	15	48.0	21.7	21.7
Consumo de aire a 15% int.*	cmf	2.3	2.3	7.2	3.2	3.2
Peso	kg	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

\* A 6.2 bares

## Descripción

Llave de catracas reversible. Debido al binario alto y binario reverso, apropiada para áreas de mantenimiento y servicio. El binario reverso puede ser ajustado en tres estadios diferentes y equipada con palancas entre los momentos de aprieto y soltura (pos. 5). 20273-0107 equipado con yunque extendido (pos. 1). Fabricada de material compuesto. Modelo tipo pistola con salida de aire integrada en el cabo (pos. 3). Equipada con un gatillo sin estadios (pos. 2), así como con entrada de aire móvil a 360° (pos. 4) para fácil uso de la máquina y manguera de aire. El puño es hecho de caucho e integrado en el cabo para mayor confort, garante aislamiento contra aire frío y vibraciones. La máquina es prevista para reducir vibraciones que surgen debido a la alta fuerza de impacto. Punta cuadrada con anillo de traba para soquetes de impacto.

## Daños a salud

- El usuario del equipamiento siempre debe tener los debidos cuidados para con la su salud así como con la de sus colegas. Utilice siempre equipamiento de protección individual.
- Para que sea disminuido el risco con relación a los objetos que pueden se desprender, polvo o daños a la visión causados por centellas, gafas de protección deben ser siempre utilizadas.
- La aspiración de polvo puede ser perjudicial a la salud. Si trabajar en el sitio con alto nivel de polvo, mascarar de protección para la boca e las vías respiratorias deben ser utilizadas.
- En caso de trabajo prolongado guantes de protección deben ser utilizadas.
- Para evitar daños a la audición, si trabajar con el equipamiento, protectores de oídos deben ser utilizados.
- El usuario siempre debe estar precavido para situaciones en que son utilizadas herramientas manuales o equipamientos con funcionamiento relacionado a movimientos de rotación o impacto e que pueden causar daños a la salud. La vibración puede causar daños a el tacto, a los nervios, piel o tejidos.
- Carga ergonómica: El trabajo con equipamientos que necesitan de movimientos unformes y repetidos, así como posiciones incomodas puede causar traumatismos en partes del cuerpo como espalda, cuello, hombros, rodillas y otras.

## Recordatorio:

- No trabaje con cabellos desprendidos, vestimentas largas y desabotonadas y con adornos que pueden prenderse a las partes movimiento del equipamiento y ser motivo de daños a su salud o vestimenta.
- El equipamiento activado no debe ser utilizado para otro propósito mas si solamente para el propósito designado. Partes libres pueden desprenderse y tornarse peligrosas. Alguien o algún objeto puede aproximarse del equipamiento y causar daños o herirse.
- Manos frías o mojadas, el humo o resfriado puede aumentar el riesgo de daños causados pela vibración.
- Debe permitirse el funcionamiento del equipamiento y la manopla debe ser agarrada solamente con la fuerza necesaria. Si posible el equipamiento debe ser apoyado sobre un apoyo.
- Deben ser observadas interrupciones en el trabajo o trabajos que no causen vibraciones deben ser efectuados para que sea disminuido el riesgo de daños causados por la vibración.
- El sitio de trabajo debe ser muy bien iluminado.

## Información importante

### Maquinas deben ser lubricadas

Antes de usar siempre lubrique la maquina con algunas gotas de aceite para herramientas neumáticas AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), goteando en la abertura de entrada de aire de la maquina. En caso de trabajo continuo, un sistema de lubricación neumática debe ser usado (Luna 20571-0106), ajustado para aproximadamente dos gotas por minuto. Si no usar la maquina por longo periodo de tiempo, usted debe gotear algunas gotas de aceite antes de almacenar-la para reducir el riesgo de corrosión.

¡Atención! Use solamente aceite que es designado para herramientas neumáticas como especificado en las instrucciones de uso. El uso de otros aceites puede resultar en “aglomeración” del aceite y reducir la eficiencia y capacidad de trabajo de la maquina.

### Escapes deben ser evitados

Evite escapes en el sistema de circulación de aire. Siempre use una cinta aislante en el punto de conexión de la manguera con la maquina. Asegure-se que la manguera y las presillas de fijación están en buenas condiciones.

### El aire comprimido debe estar seco

Cuanto mas limpio y seco el aire comprimido, mas grande será la vida útil de la maquina. Para garantizar esto, recomendamos lo uso de filtros de aire Luna, que remueven agua del aire comprimido, que va reducir lo riesgo de daños a la maquina y a las conexiones de aire. Recuerde-se de remover residuos de condensación del compresor y del sistema de abastecimiento de aire comprimido antes de iniciar cada día de trabajo.

## Instrucciones

- En ninguna circunstancia use una herramienta de impactos u soquetes dañados para evitar lesiones y daños materiales.
- La tapa de plástico debe ser removida de la abertura de entrada de aire (Pos.4) y una conexión para mangueras con rosca externa de 1/4” debe ser atornillada.
- Durante la montaje o desmontaje de los soquetes, la herramienta de impactos siempre debe estar desconectada de la alimentación de aire comprimido. Esto es una garantía contra accionamiento accidental de la maquina durante lo cambio de soquetes/accesorios.
- Antes de ligar la maquina certifique-se que un soquete de impactos apropiado es correctamente preso en el eje cuadrado (Pos.1). Solamente use soquetes o accesorios de buena cualidad con esta maquina, lo uso de soquetes y accesorios para herramientas manuales puede ser peligroso. Después de prender los soquetes o accesorios en la maquina, no la funcione en posición libre y quitada de la pieza de trabajo. Lo soquete/accesorio puede escapar y causar lesiones o daños materiales.
- Verifique la presión de aire y si necesario ajuste para que la maquina pueda funcionar con la presión y torque necesarios. El ajuste de presión puede ser hecho con lo uso de un compresor o con un regulador de presión instalado separadamente y lo ajuste del torque es hecho con el controle de torque (Pos. 6). La especificación de la herramienta es para una presión de 6.2 bares.
- La leva di rapido posizionamento tra la coppia di stringimento e di allentamento (Pos. 5) puo essere agiustata in modo comodo sia per mano destra che mano sinistra. Tirando il disco indicatore la leva rapida si sblocca e quindi puo essere girata in senso voluto.
- Siempre sea cuidadoso cuando usar la herramienta de impactos. Lo uso no adecuado o abuso de la maquina puede causar daños a partes internas o al cuerpo. Esto puede resultar en la reducción de la eficiencia y la maquina puede perder su valor.

**Manutención:** Lubricación es esencial y garante un ruido y nivel de vibración más pequeño. En caso de uso continuo, esta debe ser limpia y verificada no menos que dos veces al año.



## Pos.

1. Haste quadrada
2. Gatilho
3. Abertura de saída de ar
4. Entrada de ar giratória
5. Controle para torque/rotação



## Português

Art. Nº		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Haste quadrada	poleg.	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Capacidade da cavilha	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Velocidade livre	rpm	8000	8000	6400	5000	5000
Torque (3 posições)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Torque (3 posições)	ft-lb	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Torque máx. de reverso	Nm	360	360	705	1460	1460
Torque máx. de reverso	ft-lb	265	265	520	1080	1080
Mecanismo do martelo	tipo	Martelo duplo	Martelo duplo	Martelo duplo	Martelo duplo	Martelo duplo
Nível de ruído (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Vibração (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Tamanho mínimo da mangueira	poleg.	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Entrada de ar	poleg.	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Consumo de ar a 100% int.*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Consumo de ar a 15% int.*	l/min	135	135	204	195	195
Consumo de ar a 100% int.*	cfm	15	15	48.0	21.7	21.7
Consumo de ar a 15% int.*	cfm	2.3	2.3	7.2	3.2	3.2
Peso	kg	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

\* À 6.2 bares

## Descrição

Chave de catracas reversível. Devido ao binário alto e binário reverso, apropriada para áreas de manutenção e serviço. O binário reverso pode ser ajustado em três estágios diferentes e equipada com alavancas entre os momentos de aperto e soltura (pos. 5). 20273-0107 equipado com bigorna alongada (pos. 1). Fabricada de material composto. Modelo tipo pistola com saída de ar integrada no cabo (pos. 3). Equipada com um gatilho sem estágios (pos. 2), assim como com entrada de ar móvel a 360° (pos. 4) para fácil uso da máquina e mangueira de ar. O punho é feito de borracha e integrado no cabo para maior conforto, garante isolamento contra ar frio e vibrações. A máquina é prevista para reduzir vibrações que surgem devido à alta força de impacto. Ponta quadrada com anel de trava para soquetes de impacto.

## Danos à saúde

- O usuário do equipamento sempre deve tomar os devidos cuidados para com a sua saúde assim como a de seus colegas. Use sempre equipamento de proteção individual.
- Para que seja diminuído o risco com relação a objetos que possam se desprender, poeira ou danos à visão causados por faíscas, óculos de proteção devem ser sempre usados.
- A ingestão de poeira pode ser prejudicial à saúde. Ao trabalhar em ambiente com alto nível de poeira, máscaras de proteção para a boca e vias respiratórias devem ser usadas.
- Em caso de trabalho prolongado luvas de proteção devem ser usadas.
- Para evitar danos à audição, ao trabalhar com o equipamento, protetores de ouvido devem ser usados.
- O usuário deve sempre estar precavido para situações quando são utilizadas ferramentas manuais ou equipamentos cujo funcionamento está relacionado a movimentos de rotação ou impacto e que podem causar danos à saúde. A vibração pode causar danos ao tato, aos nervos, pele ou tecidos.
- Carga ergonômica: O trabalho com equipamentos que necessitam de movimentos uniformes e repetidos, assim como posições desconfortáveis pode causar traumatismos em partes do corpo como costas, pescoço, ombros, joelhos e outras.

## Lembrete

- Nunca trabalhe com cabelos soltos, vestimentas largas e desabotoadas e com joias que podem se prender à parte moveis do equipamento e ser motivo de danos à sua saúde ou vestimenta.
- Ao ser ligado o equipamento não deve ser utilizado para outros fins a não ser o designado. Partes soltas podem se desprender e se tornar perigosas. Alguém ou alguma coisa pode se aproximar do equipamento e causar danos ou se ferir.
- Mãos frias ou umidas, o fumo ou resfriado pode aumentar o risco de danos causados pela vibração.
- Deve se permitir o funcionamento do equipamento e a manopla deve ser segurada somente com a força necessária. Se possível o equipamento deve ser apoiado sobre um bloco de apoio.
- Devem ser observadas interrupções durante o trabalho ou trabalhos que não causem vibrações devem ser efetuados para que seja diminuído o risco de danos causados pela vibração.
- O local de trabalho deve ser bem iluminado.

## Informação importante

### As ferramentas devem ser lubrificadas

Antes de usar sempre lubrifique a máquina com algumas gotas de óleo para ferramentas pneumáticas AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), gotejando na abertura de entrada de ar da máquina. Em caso de trabalho contínuo, um sistema de lubrificação pneumática deve ser usado (Luna 20571-0106), ajustado para aproximadamente duas gotas por minuto. Se não usar a máquina por longo período de tempo, você deve gotejar algumas gotas de óleo antes de guardá-la para reduzir o risco de corrosão.

Atenção! Use somente óleo que é designado para ferramentas pneumáticas como especificado nas instruções de uso. O uso de outros óleos pode resultar em “aglomeração” do óleo e reduzir a eficiência e capacidade de trabalho da máquina.

### Vasamentos devem ser evitados

Evite vasamentos no sistema de circulação de ar. Sempre use uma fita isolante no ponto de conexão da mangueira com a máquina. Assegure-se que a mangueira e as presilhas de fixação estão em boas condições.

### O ar comprimido deve estar seco

Quanto mais limpo e seco estiver o ar comprimido, maior será a vida útil da máquina. Para garantir isto, recomendamos o uso de filtros de ar Luna, que removem água do ar comprimido, reduzindo o risco de eventuais danos à máquina e às conexões causados pela corrosão. Lembre-se de remover resíduos de condensação do compressor e do sistema de abastecimento de ar comprimido antes de iniciar cada dia de trabalho.

## Instruções

- Em nenhuma circunstância uma máquina ou pontas/acessórios com defeito devem ser usados pois podem causar ferimentos ou danos materiais.
- Remova a tampa de plástico da abertura de entrada de ar (pos. 4) e monte uma conexão com rosca externa de 1/4”.
- Durante a montagem ou remoção dos soquetes ou acessórios, a máquina deve sempre estar desconectada da fonte de ar comprimido. Isto ajudará na sua segurança própria contra acionamento acidental da máquina durante a troca dos soquetes/acessórios.
- Antes de ligar a máquina certifique-se que os soquetes de impacto ou acessórios os estão fixados seguramente na ponta quadrada (pos. 1). Somente soquetes de impacto e acessórios de boa qualidade devem ser usados com esta máquina, o uso de soquetes ou acessórios previstos para trabalhos manuais é perigoso. Após montar os soquetes ou acessórios, a máquina não deve ser funcionada sem carga em direção oposta ao material de trabalho. O soquete/acessório pode se soltar da máquina e causar ferimentos ou danos materiais.
- Verifique a pressão do ar, se necessário, ajuste para que a ferramenta funcione com a pressão e binário necessários. O compressor ou um regulador de pressão instalado separadamente executa os ajustes de pressão e o ajuste do binário é feito pelo controle do binário (pos. 6). A especificação da ferramenta corresponde a 6.2 bares de pressão.
- A alavanca (pos. 5) entre os momentos de aperto e soltura pode ser ajustada para que o seu uso seja apropriado para usuários destros ou canhotos. O disco com marcas é retirado e solta a alavanca que deve então ser posicionada no lado desejado.
- Sempre seja cuidadoso quando usar a máquina. Uma atitude negligente para com a ferramenta pode causar danos nas partes internas e quebra da ferramenta. Isto pode resultar na redução da eficiência da ferramenta e esta pode perder sua capacidade.

**Manutenção:** Lubrificação é essencial e garante um menor ruído e nível de vibração. Em caso de uso contínuo, esta deve ser limpa e verificada ao menos duas vezes ao ano.

## Θέση

1. Τετράγωνο στέλεχος κίνησης
2. Σκανδάλη
3. Άνοιγμα εξαγωγής αέρα
4. Περιστρεφόμενη είσοδος αέρα
5. Χειριστήριο ροπής/περιστροφής



## Ελληνικά

Αρ. Κωδικού		15044-0105	20734-0100	20734-0209 20750-0109 20273-0107	20793-0108	20793-0207
Luna		AIWC3/8"TH	AIWC1/2"THM	AIWC1/2"TH AIWC1/2"TH-S AIWC1/2"TH-2	AIWC3/4"TH	AIWC1"TH
Τετράγωνο στέλεχος κίνησης	ίντσες	3/8	1/2	1/2	3/4	1
Διαμέτρηση μπουλονιού	mm	M6-M12	M6-M12	M8-M16	M18-M27	M22-M33
Ταχύτητα ελεύθερης ροής	rpm	8000	8000	6400	5000	5000
Ροπή (3 βήματα)	Nm	170/240/340	170/240/340	325/435/670	620/1040/1400	620/1040/1400
Ροπή (3 βήματα)	ft-lb	125/175/250	125/175/250	240/320/495	460/770/1030	460/770/1030
Μέγιστη αντίστροφη ροπή	Nm	360	360	705	1460	1460
Μέγιστη αντίστροφη ροπή	ft-lb	265	265	520	1080	1080
Μηχανισμός σφυριού	typ	Δίδυμο σφυρί	Δίδυμο σφυρί	Δίδυμο σφυρί	Δίδυμο σφυρί	Δίδυμο σφυρί
Ηχητική στάθμη (EN ISO 15744:2002)	dB (A)	93.5	93.5	98.5	99.8	99.8
Κραδασμοί (ISO 8662-7:1997)	m/s <sup>2</sup>	4.18	2.3	<4.31	7.21	7.21
Ελάχιστο μέγεθος εύκαμπτου σωλήνα	ίντσες	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2
Είσοδος αέρα	ίντσες	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8
Κατανάλωση αέρος στα 100% int*	l/min	900	900	1360	1300	1300
Κατανάλωση αέρος στα 15% int*	l/min	135	135	204	195	195
Κατανάλωση αέρος στα 100% int*	cfm	15	15	48.0	21.7	21.7
Κατανάλωση αέρος στα 15% int*	cfm	2.3	2.3	7.2	3.2	3.2
Βάρος	kg	1.2	1.2	2.0	3.15	3.51

\* στα 6.2 μπαρ

## Περιγραφή

Αντιστρέψιμο κρουστικό δυναμόκλειδο. Πλέον κατάλληλο για χρήση σε εργασίες συντήρησης και επισκευής λόγω της υψηλής ροπής και αντίστροφης ροπής. Η αντίστροφη ροπή μπορεί να ρυθμιστεί σε τρεις διαφορετικές θέσεις και είναι εξοπλισμένη με μοχλούς με γρήγορη επαναφορά μεταξύ των ροπών σύσφιξης και χαλάρωσης (Θέση 5). 20273-0107 είναι εξοπλισμένο με εκτεταμένο αμόνι (Θέση 1). Φτιαγμένο από σύνθετο υλικό. Πιστολοειδές μοντέλο με έξοδο αέρα ενσωματωμένη στη λαβή (Θέση 3). Εξοπλισμένο με σκανδάλη χωρίς βαθμίδες (Θέση 2) καθώς και ατομικό εξαερισμό 360° (Θέση 4) για καλύτερη χρήση του μηχανήματος και του αεραγωγού. Η χειρολαβή είναι κατασκευασμένη από ελαστικό, ενσωματωμένη στη λαβή για μεγαλύτερη άνεση και καλύτερη εμφάνιση, η οποία παρέχει μόνωση ενάντια στον ψυχρό αέρα και λιγότερους κραδασμούς. Το μηχανήμα είναι σχεδιασμένο έτσι ώστε να μειώνει τους κραδασμούς που προκαλούνται λόγω της υψηλής κρουστικής του δύναμης.

Τετράγωνο στέλεχος κίνησης με ασφάλεια δακτυλίου των υποδοχών κρούσης.

## Προφυλάξεις

- Ο χρήστης του εργαλείου πρέπει πάντα να διαφυλάσσει την ασφάλεια του καθώς και παρευρισκόμενων. Πρέπει πάντα να χρησιμοποιεί εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Φορέστε γυαλιά ασφαλείας, για να μειώσετε τον κίνδυνο για τραύματα στα μάτια από πριονίδι, σκόνη και σπίθες.
- Η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει προβλήματα υγείας. Φορέστε κατάλληλη προστατευτική μάσκα ή αναπνευστική συσκευή όταν εργάζεστε σε χώρο με σκόνη.
- Σε περίπτωση που εργάζεστε για πολλές ώρες, φορέστε γάντια προστασίας από το κρύο αέρα.
- Προκειμένου να αποφύγετε βλάβη στην ακοή, χρησιμοποιείτε πάντα ωτοασπίδες κατά την χρήση της συσκευής.
- Ο χειριστής είναι καλό να γνωρίζει πως η μακρά χρήση περιστροφικών και κρουστικών μηχανημάτων μπορεί να βλάψει την υγεία εξ αιτίας των δονήσεων.
- Εργονομικό φορτίο: Η εργασία με εργαλεία όπου επαναλαμβάνονται μονότονες κινήσεις και χειρίζονται σε άβολες στάσεις του σώματος μπορεί να προκαλέσει τραύματα στην πλάτη, τον αυχένα, τα χέρια, τα γόνατα και σε άλλες κλειδώσεις.

## Υπενθυμσεις

- Μην αφήνετε μακριά μαλλιά λυτά, μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα διότι μπορούν να παγιδευτούν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος προκαλώντας τραυματισμό και βλάβη στα ρούχα.
- Όταν το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία να βλέπει μόνο προς το υλικό της εργασίας σας. Χαλαρωμένα τμήματα της μηχανής μπορεί να αποκολληθούν και να προκαλέσουν τραυματισμό ή υλικές ζημιές.
- Αν έχετε κρύα ή υγρά χέρια, κρύωμα ή καπνίζετε είναι αυξημένος ο κίνδυνος από τις δονήσεις.
- Χειριστείτε το μηχάνημα κρατώντας τη λαβή με την μικρότερη δυνατή δύναμη. Εάν αυτό είναι εφικτό, στηρίξτε το εργαλείο σε μια σταθερή βάση.
- Κάντε συχνά διάλειμμα απ' τη εργασία ή κάντε εναλλαγές με κάποια άλλη που δεν περιλαμβάνει δονούμενα εργαλεία, για την μείωση του κινδύνου τραυματισμού από την δόνηση. Φωτίστε καλά τον χώρο εργασίας σας.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ

Τα εργαλεία πρέπει να λιπαίνονται.

Πριν κάθε χρήση να λιπαίνετε πάντα το εργαλείο, ρίχνοντας στο AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) στόμιο εισαγωγής αέρος λίγες σταγόνες λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία. Σε περίπτωση συνεχούς εργασίας πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα πνευματικό σύστημα λίπανσης (Luna 20571-0106), προσαρμοσμένο σε περίπου δύο σταγόνες στο λεπτό. Εάν δεν γίνεται χρήση του εργαλείου για μια μεγάλη περίοδο, θα πρέπει πριν το αποθηκεύετε να ρίξετε μερικές σταγόνες λάδι ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος φθοράς. Προσοχή! Χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία όπως προδιαγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση άλλων τύπων λαδιών ίσως φέρει σαν αποτέλεσμα την δημιουργία καταλοίπων του λαδιού, τη μείωση της κινητικής ικανότητας της μηχανής και ως τελικό αποτέλεσμα μείωση της απόδοσης.

### Οι διαρροές πρέπει να αποφεύγονται.

Αποφεύγετε τις διαρροές στο σύστημα κυκλοφορίας του αέρος. Χρησιμοποιείτε πάντα μια μονωτική ταινία στο σημείο ένωσης του σωλήνα με το εργαλείο. Φροντίστε να βρίσκονται σε καλή κατάσταση οι σωλήνες και οι σφιγκτήρες στερέωσης σωλήνα.

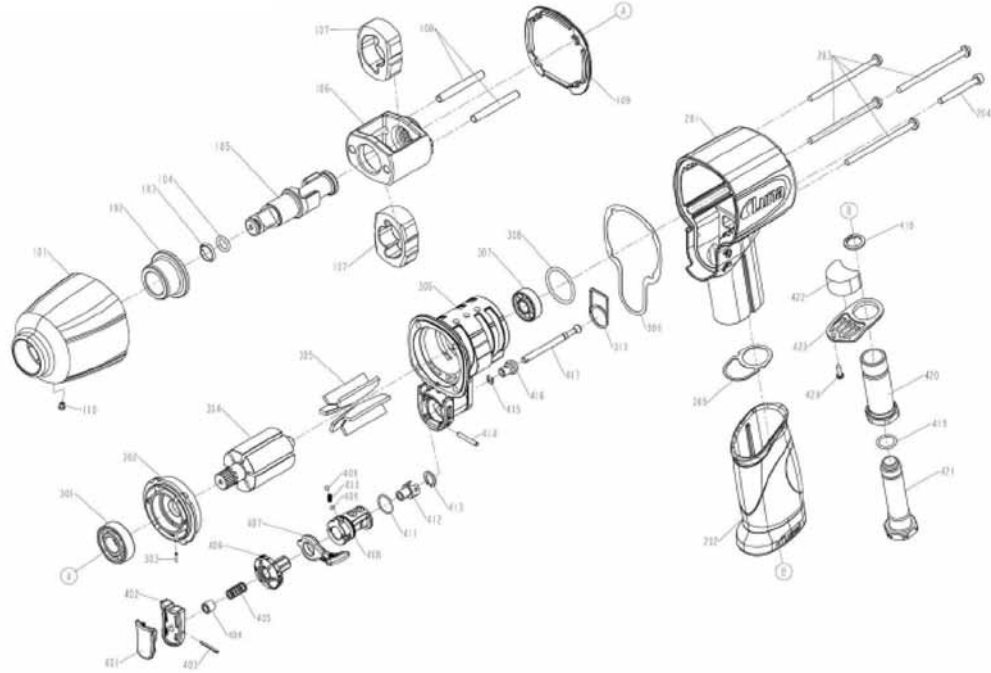
### Ο συμπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι ξηρός.

Όσο πιο ξηρός και καθαρός είναι ο συμπιεσμένος αέρας, τόσο μεγαλύτερη είναι και η διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Για να το εξασφαλίσετε, συνηστούμε την χρήση φίλτρου αέρος με το οποίο απμακρύνεται το νερό από τον συμπιεσμένο αέρα και μειώνεται ο κίνδυνος ζημίας του εργαλείου και των συνδέσεων λόγω φθοράς. Θυμηθείτε να αφαιρείτε το τελικό συμπηκνωμένο νερό από τον συμπιεστή και το σύστημα παροχής συμπιεμένου αέρος πριν από κάθε ημέρα εργασίας.

## Οδηγίες

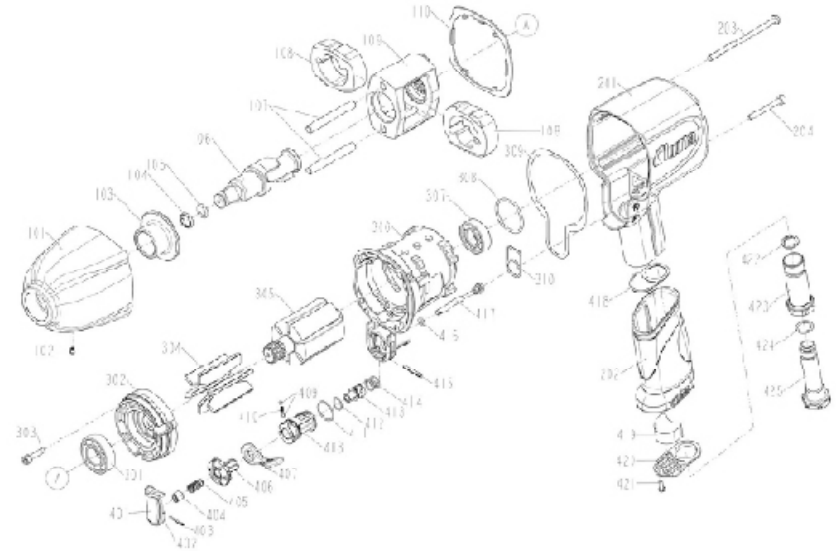
- Δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείτε ελαττωματικό κατσαβίδι ή καρυδάκια, καθώς μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί και απώλειες υλικών.
- Θα πρέπει να αφαιρέσετε το πλαστικό πώμα από το άνοιγμα εισαγωγής αέρα (Θέση 4) και να προσαρμόσετε πώμα με εξωτερικό σπείρωμα 1/4".
- Κατά τη διάρκεια τοποθέτησης ή αφαίρεσης των κρουστικών υποδοχών και των εξαρτημάτων, το μηχάνημα θα πρέπει πάντα να είναι αποσυνδεδεμένο από την παροχή πεπιεσμένου αέρα. Διασφαλίζετε κατά αυτό τον τρόπο, ότι το μηχάνημα δεν θα ξεκινήσει κατά λάθος την ώρα που αλλάζετε υποδοχές/εξαρτήματα.
- Πριν ξεκινήσετε τη χρήση του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι η κατάλληλη κρουστική υποδοχή είναι ασφαλισμένη στο τετράγωνο στέλεχος κίνησης (Θέση1). Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλής ποιότητας κρουστικές υποδοχές και εξαρτήματα με το παρόν μηχάνημα, καθώς η χρήση υποδοχών και εξαρτημάτων που προορίζονται για λειτουργία χειρός είναι επικίνδυνη. Μετά από την συναρμολόγηση της υποδοχής ή του εξαρτήματος δε θα πρέπει να ακολουθήσει λειτουργία του μηχανήματος σε κατάσταση αναμονής μακριά από το υλικό εργασίας. Η υποδοχή / το εξάρτημα ενδέχεται να χαλαρώσει από το μηχάνημα και να προκληθούν τραυματισμοί ή απώλεια υλικών
- Ελέγξτε την πίεση του αέρα και, αν χρειαστεί, ρυθμίστε τη κατά τέτοιο τρόπο ώστε να είναι δυνατή η λειτουργία του μηχανήματος με την απαιτούμενη πίεση και ροπή. Η ρύθμιση της πίεσης πραγματοποιείται με τη βοήθεια του συμπιεστή ή του αυτόνομου ρυθμιστή πίεσης ενώ η ρύθμιση της ροπής πραγματοποιείται με τη βοήθεια του χειριστηρίου ροπής (Θέση6). Οι προδιαγραφές της μηχανής συμμορφώνονται προς πίεση 6.2 bar.
- Ο μοχλός με γρήγορη επαναφορά (Θέση 5) μεταξύ των ροπών σύσφιξης και χαλάρωσης μπορεί να ρυθμιστεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε να εξυπηρετεί τόσο τους δεξιόχειρες όσο και τους αριστερόχειρες χρήστες. Τραβήξτε το δίσκο σήμανσης προς τα κάτω για να απελευθερώσετε το μοχλό γρήγορης επαναφοράς, τον οποίο στη συνέχεια μπορείτε να στρέψετε προς πλευρά, που επιθυμείτε.
- Να προσέχετε πάντα κατά τη χρήση του μηχανήματος. Η λανθασμένη και κακή χρήση του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στα εσωτερικά μέρη και στο περίβλημα. Ως αποτέλεσμα μπορεί να προκληθεί μείωση της απόδοσης και το μηχάνημα μπορεί να χάσει την αξία του.

**Συντήρηση:** Η λίπανση είναι σημαντική για τη μείωση του θορύβου και του επιπέδου των κραδασμών. Σε περίπτωση συνεχόμενης χρήσης του εργαλείου, πρέπει να καθαρίζεται και να ελέγχεται τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο.



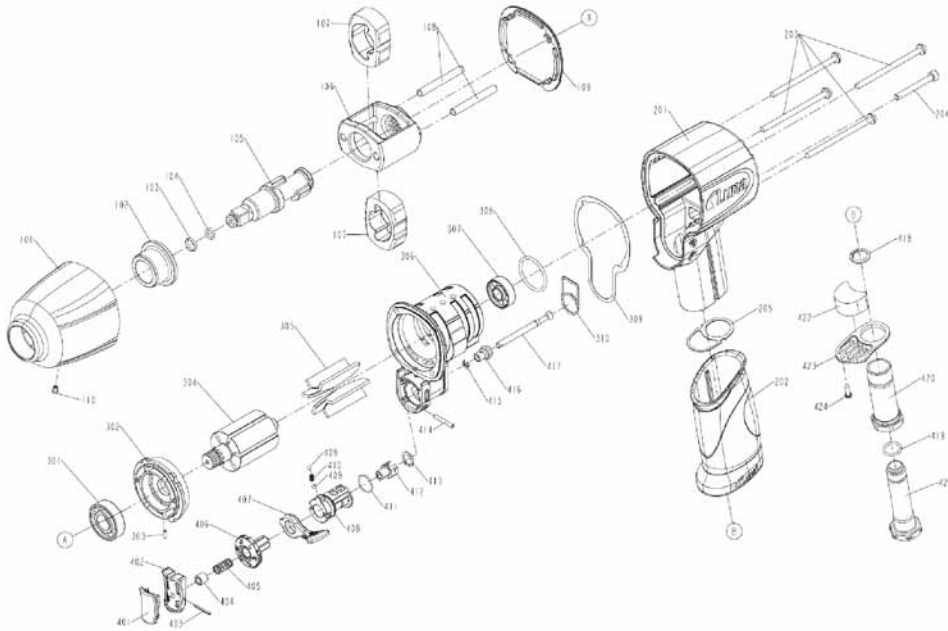
INDEX NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
101	HAMMER CASE	207346008
102	HAMMER CASE BUSHING	207346016
103	SOCKET RETAINER	207346024
104	O - RING	207346800
105	ANVIL	207346032
106	HAMMER FRAME	207346040
107	HAMMER (2)	207346057
108	HAMMER FRAME PIN (2)	207346065
109	PACKING-HAMMER CASE	207346073
110	HAMMER CASE GREASE FITTING	207346081
201	HOUSING	207346099
202	HANDLE GRIP	207346107
203	HALF ROUND HD.HEX.BOLT (4)	207346115
204	HEX.SOC.HD.BOLT	207346123
205	HANDLE GASKET	207346131
301	BEARING	150446284
302	FRONT BEARING PLATE	207346149
303	SPRING PIN	207346156
304	ROTOR	207346164
305	BLADES (6)	150446284
306	CYLINDER	207346172

INDEX NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
307	BEARING	150446284
308	O - RING	207346800
309	WASHER	207346180
310	PACKING-CYLINDER	207346198
401	TRIGGER-A	207346206
402	TRIGGER B	207346214
403	SPRING PIN	207346222
404	TRIGGER BUSHING	207346230
405	SPRING	207346248
406	REGULATOR A	207346255
407	LEVER	207346263
408	REVERSE VALVE	207346271
409	BALL (2)	207346289
410	SPRING	207346297
411	O - RING	207346800
412	REGULATOR B	207346305
413	IN-CONCENTRIC RING	207346313
414	SPRING PIN	207346321
415	E - RING	207346792
416	SEAL	207346792
417	TRIGGER TIP	207346792
418	EX-CONCENTRIC RING	207346339
419	O - RING	207346800
420	AIR INLET	207346347
421	AIR INLET	207346354
422	MUFFLER (4)	207346362
423	EXHAUST DEFLECTOR	207346370



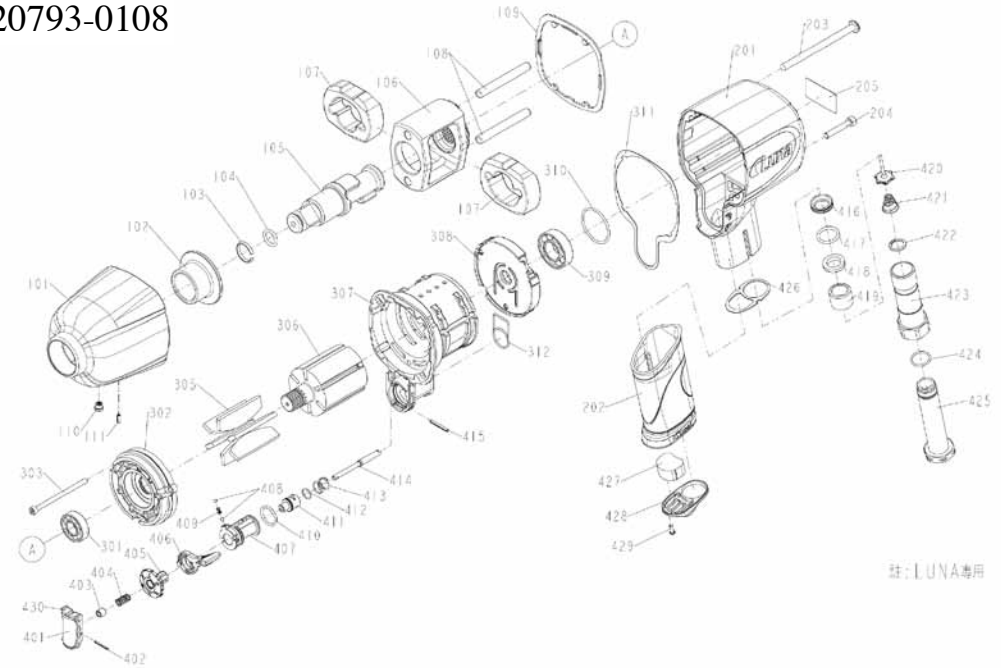
INDEX NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
101	HAMMER CASE	207346396
102	HAMMER CASE GREASE FITTING	207346404
103	HAMMER CASE BUSHING	207346412
104	SOCKET RETAINER	207346420
105	O - RING	207346826
106	ANVIL	207346438
107	HAMMER FRAME PIN (2)	207346446
108	HAMMER (2)	207346453
109	HAMMER FRAME	207346461
110	PACKING-HAMMER CASE	207346479
201	HOUSING	207346487
202	HANDLE GRIP	207346495
203	HALF ROUND HD.HEX.BOLT UNIT (4)	207346503
204	HEX.SOC.HD.BOLT	207346511
301	BEARING	207346818
302	FRONT BEARING PLATE	207346529
303	BOLT ASSY (3)	207346537
304	BLADES (6)	207346818
305	ROTOR	207346545
306	CYLINDER	207346552
307	BEARING	207346818
308	O - RING	207346826

INDEX NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
309	GASKET-CYLINDER	207346560
310	PACKING-CYLINDER	207346578
401	TRIGGER-A	207346586
402	TRIGGER B	207346594
403	SPRING PIN	207346602
404	TRIGGER BUSHING	207346610
405	SPRING	207346628
406	REGULATOR A	207346636
407	LEVER	207346644
408	REVERSE VALVE	207346651
409	BALL (2)	207346669
410	SPRING	207346677
411	O - RING	207346826
412	O - RING	207346826
413	REGULATOR	207346685
414	SPRING	207346693
415	SPRING PIN	207346701
416	O - RING	207346826
417	TRIGGER TIP	207346719
418	HANDLE GASKET	207346727
419	MUFFLER (4)	207346735
420	EXHAUST DEFLECTOR	207346743
421	TAP BOLT	207346750
422	EX-CONCENTRIC RING	207346768
423	AIR INLET	207346776
424	O - RING	207346826
425	AIR INLET	207346784



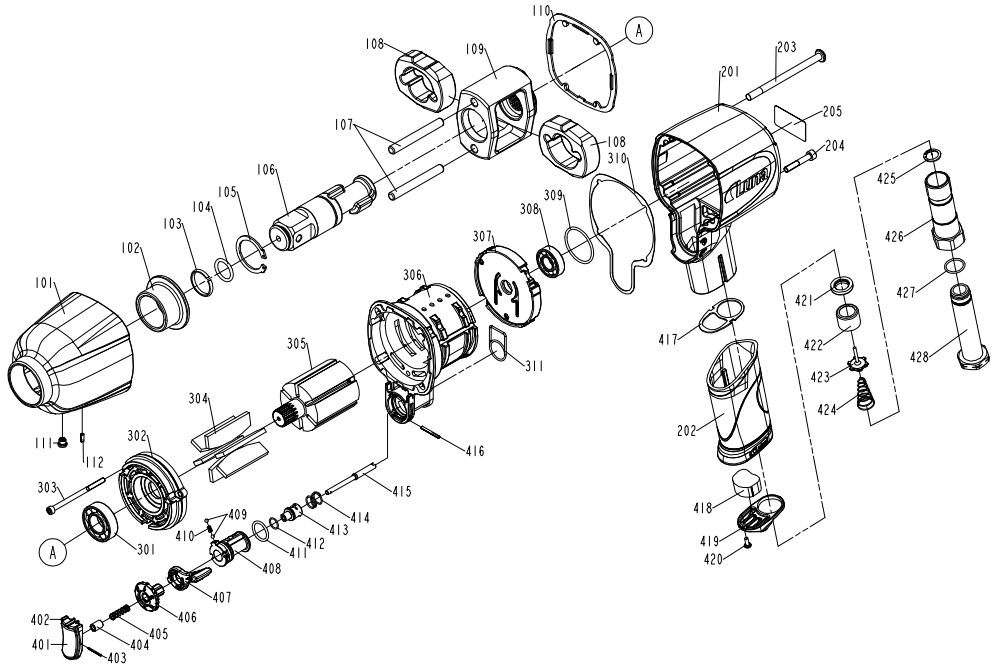
INDEX NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
101	HAMMER CASE	150446003
102	HAMMER CASE BUSHING	150446011
103	SOCKET RETAINER	150446029
104	O - RING	150446300
105	ANVIL	150446037
106	HAMMER FRAME	150446045
107	HAMMER (2)	150446052
108	HAMMER FRAME PIN (2)	150446060
109	PACKING-HAMMER CASE	150446078
110	HAMMER CASE GREASE	
	FITTING	150446086
201	HOUSING	150446094
202	HANDLE GRIP	150446102
203	HALF ROUND	
	HD.HEX.BOLT (4)	150446110
204	HEX.SOC.HD.BOLT	150446128
205	HANDLE GASKET	150446136
301	BEARING	150446284
302	FRONT BEARING PLATE	150446144
303	SPRING PIN	150446151
304	ROTOR	150446169
305	BLADES (6)	150446284
306	CYLINDER	150446177
307	BEARING	150446284
308	O - RING	150446300
309	WASHER	150446185

INDEX NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
310	PACKING-CYLINDER	150446292
401	TRIGGER-A	150446193
402	TRIGGER B	150446201
403	SPRING PIN	150446219
404	TRIGGER BUSHING	150446292
405	SPRING	150446292
406	REGULATOR A	150446292
407	LEVER	150446292
408	REVERSE VALVE	150446292
409	BALL (2)	150446292
410	SPRING	150446292
411	O - RING	150446292
	OR 150446300	
412	REGULATOR B	150446292
413	IN-CONCENTRIC RING	150446292
414	SPRING PIN	150446292
415	E - RING	150446292
416	SEAL	150446292
417	TRIGGER TIP	150446292
418	EX-CONCENTRIC RING	150446227
419	O - RING	150446300
420	AIR INLET	150446235
421	AIR INLET	150446243
422	MUFFLER (4)	150446250
423	EXHAUST DEFLECTOR	150446268
424	TAP BOLT	150446276

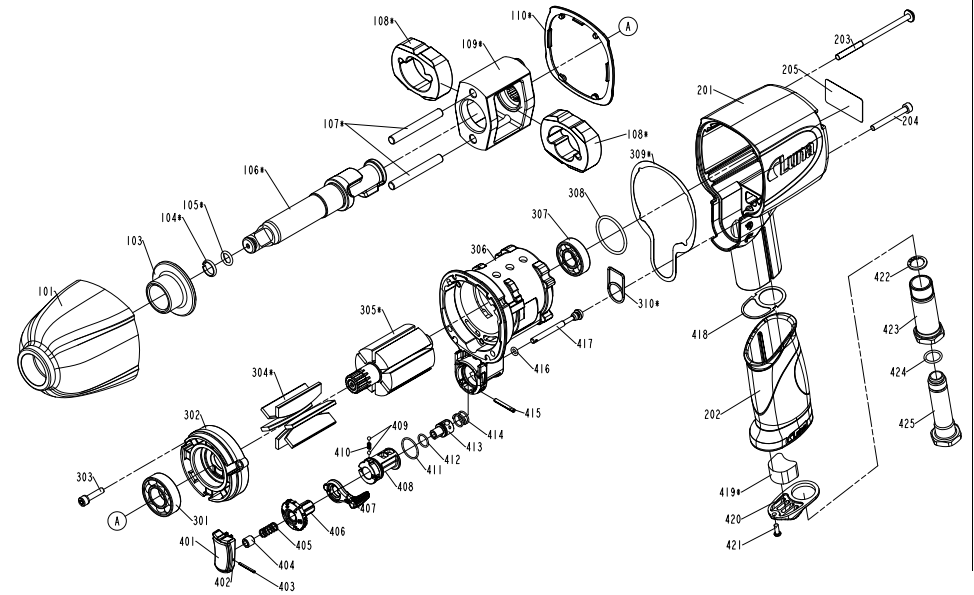


INDEX NO	LUNA CODE NO	DESCRIPTION
101	207936006	HAMMER CASE
102	207936014	HAMMER CASE BUSHING
103	207936022	SOCKET RETAINER
104	207936030	O - RING
105	207936048	ANVIL
106	207936055	HAMMER FRAME
107	207936063	HAMMER
108	207936071	HAMMER PIN(2)
109	207936089	PACKING-HAMMER CASE
110	207936097	HAMMER CASE GREASE
		FITTING
111	207936105	SPRING PIN
201	207936113	HOUSING
202	207936121	HANDLE GRIP
203	207936139	HALF ROUND HD. STAR
		HEAD BOLT
204	207936147	HEX.SOC.HD.BOLT
205	207936154	MARK PLATE
301	207936162	BEARING
302	207936170	MAGAZINE
303	207936188	HEX.SOC.HD.BOLT
305	207936196	BLADES(6)
306	207936204	ROTOR
307	207936212	CYLINDER UNIT
308	207936220	REAR BEARING PLATE
309	207936238	BEARING
310	207936246	O - RING
311	207936253	WASHER
312	207936261	PACKING-CYLINDER
401	207936279	TRIGGER A

INDEX NO	LUNA CODE NO	DESCRIPTION
402	207936287	SPRING PIN
403	207936295	TRIGGER BUSHING
404	207936303	POSITIONING SPRING
405	207936311	REGULATOR A UNIT
406	207936329	LEVER
407	207936337	REVERSE VALVE
408	207936345	STEEL BALL(2)
409	207936352	SPRING
410	207936360	O - RING
411	207936378	REGULATOR B
412	207936386	O - RING
413	207936394	SPRING
414	207936402	TRIGGER TIP
415	207936410	SPRING PIN
416	207936428	INSERT BUSHING
417	207936436	O - RING
418	207936444	SEAL
419	207936451	BUSHING
420	207936469	TIP VALVE
421	207936477	SPRING
422	207936485	EX-CONCENTRIC RING
423	207936493	AIR INLET
424	207936501	O - RING
425	207936519	AIR INLET
426	207936527	PACKING-HANDLE
427	207936535	MUFFLER
428	207936543	DEFLECTOR
429	207936550	TAP BOLT
430	207936568	TRIGGER B



INDEX NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
101	HAMMER CASE	207936576
102	HAMMER CASE BUSHING	207936584
103	SOCKET RETAINER	207936592
104	O - RING(Incl.Pos no.104,309,411,412,421,427)	207936691
105	IN-CONCENTRIC RING	207936618
106	ANVIL	207936626
107	HAMMER PIN(2)SET(Incl. Pos no.107,108,109)	207936659
108	HAMMER(2)SET	See Pos. no.107
109	HAMMER FRAME	See Pos. no.107
110	HAMMER CASE GASKET	207936634
111	HAMMER CASE GREASE FITTING	207936097
112	SPRING PIN	207936105
201	HOUSING	207936113
202	HANDLE GRIP	207936121
203	HALF ROUND HD. STAR HEAD BOLT(4)SET	207936139
204	HEX.SOC.HD.BOLT	207936147
205	MARK PLATE	207936642
301	BEARING	207936162
302	MAGAZINE	207936170
303	HEX.SOC.HD.BOLT(3)SET	207936188
304	BLADES(6)SET	207936196
305	ROTOR	207936204
306	CYLINDER UNIT	207936212
307	REAR BEARING PLATE	207936220
308	BEARING	207936238
309	O - RING	See Pos. no.104
310	WASHER(Incl. Pos no.310,311,417)	207936675



INDEX NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO	INDEX NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
311	PACKING-CYLINDER	See Pos. no.310	101	HAMMER CASE	207346396
401	TRIGGER A	207936279	102	HAMMER CASE GREASE FITTING	207346081
402	TRIGGER B	207936568	103	HAMMER CASE BUSHING	150456416
403	SPRING PIN	207936287	104	SOCKET RETAINER(INCL. INDEX 104,105)	207346420
404	TRIGGER BUSHING	207936295	107	HAMMER FRAME PIN(2)SET	150456440
405	SPRING	207936303	108	HAMMER(2)SET	150456457
406	REGULATOR A UNIT	207936311	109	HAMMER FRAME	150456465
407	LEVER	207936329	110	PACKING-HAMMER CASE	207346479
408	REVERSE VALVE	207936337	201	HOUSING	207346487
409	STEEL BALL(2)SET	207936345	202	HANDLE GRIP	207346107
410	SPRING	207936352	203	HALF ROUND HD.HEX.BOLT(4)SET	207346503
411	O - RING	See Pos. no.104	204	HEX.SOC.HD.BOLT	207346123
412	O - RING	See Pos. no.104	301	BEARING(INCL. INDEX 301,307)	207346818
413	REGULATOR B	207936378	302	FRONT BEARING PLATE	207346529
414	SPRING	207936394	303	BOLT ASSY(3)SET	207346537
415	TRIGGER TIP	207936402	304	BLADES(6)SET	205681083
416	SPRING PIN	207936410	305	ROTOR	207346545
417	PACKING-HANDLE	See Pos. no.310	306	CYLINDER	207346552
418	MUFFLER	207936535	309	GASKET-CYLINDER	207346560
419	DEFLECTOR	207936543	310	PACKING-CYLINDER	207346198
420	TAP BOLT	207936550	401	TRIGGER-A	207346586
421	SEAL	See Pos. no.104			
422	BUSHING	207936451			
423	TIP VALVE	207936469			
424	SPRING	207936477			
425	EX-CONCENTRIC RING	207936485			
426	AIR INLET	207936493			
428	AIR INLET	207936501			
427	O - RING	See Pos. no.104			



EG-Försäkran om överensstämmelse  
EU-deklarasjon om overensstemmelse  
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus  
EF-erklæring om overensstemmelse  
The EC conformity declaration

Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr / Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro.  
/ Fremstillingsvirksomhedens navn, adresse, tel/fax / Manufacturers namn, adress, tel/fax no  
LUNA VERKTYG & MASKIN AB SE-441 80 ALINGSÅS SWEDEN, TEL: 46 322 606 000 FAX: 46 322 606 532

Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serienr etc. / Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, seriens nummer osv. / Description of products: Mark, type designation, serial no. etc.  
Luna Impact Wrench AIWC1/2"THM 20734-0100 - AIWC1/2"TH 20734-0209 - AIWC3/8" 15044-0105 - AIWC3/4"TH 20793-0108 - AIWC1"TH 20793-0207 - AIWC1/2"TH-2 20273-0107

Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv: / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EU-direktiv: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä/ Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med følgende EF-direktiver: / Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: 2006/46/EC

Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder: / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards:

Undertecknad försäkrar att angivna produkter uppfyller angivna säkerhetskrav. / Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset. / Undertegnede bekræfter at de anførte produkter opfylder det angivne sikkerhedskrav / Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements.  
Stefan Lotzman / CEO / Luna Verktug & Maskin AB SE-441 80 Alingsås Sweden Tel: 46-322-60 60 00

Datum / Dato / Päivämäärä / Dato / Date  
2011-06-01

Underskrift /Signature / Allekirjoitus /  
Underskrift / Signature

Stefan Lotzman

Namnförtydligande /Nimen selvennys /  
Blokkgstaver / Deciphering of the signature

Befattning / Position / Toimiasema / Stilling /  
Position taken

Chief Executive Officer



EG-nõuetele vastavuse kinnitus  
EK atbilstības deklarācija  
EK atitikimo deklaracija  
Deklaracja zgodności UE  
Декларация соответствия ЕС  
Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε

Tootja nimi, address, telefon/ faksi number / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Название, адрес, телефон/факс производителя / Όνομα, διεύθυνση, τηλ./φας του κατασκευαστή  
LUNA VERKTYG & MASKIN AB SE-441 80 ALINGSÅS SWEDEN, TEL: 46 322 606 000 FAX: 46 322 606 532

Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λ.π  
Luna Impact Wrench AIWC1/2"THM 20734-0100 - AIWC1/2"TH 20734-0209 - AIWC3/8" 15044-0105 - AIWC3/4"TH 20793-0108 - AIWC1"TH 20793-0207 - AIWC1/2"TH-2 20273-0107

Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Изготовлено в соответствии со следующими директивами ЕС / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε: 2006/46/EC

Tootmisel on järgitud järnevid harmoniseerivaid standardeid: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi standardami: / Изготовлено в соответствии со следующими гармонизированными стандартами: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας:

Allakirjutatud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid / Parakstītājs apliecinā, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produkto atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Podpisujący poświadca, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα  
Stefan Lotzman / CEO / Luna Verktug & Maskin AB SE-441 80 Alingsås Sweden Tel: 46-322-60 60 00

Kuupäev / Datum / Data / Data / Число / Ημερομηνία  
2011-06-01

Allkiri / Paraksts / Parašas  
Podpis / Подпись / Υπογραφή

Stefan Lotzman

Nime selgitus / Paraksta atšifrējums / Parašo atšifravimas  
Odszyfrowanie podpisu / Расшифровка подписи /  
Αντιγραφή της υπογραφής

Ametikoht / Įeņemamais amats / Užimamos pareigos  
/ Zajmowane stanowisko / Занимаемая должность /  
Ιδιότητα

Chief Executive Officer





EG-Konformitätsbescheinigung  
Déclaration de correspondance à la CE  
EG-verklaring van overeenstemming  
Dichiarazione di conformità CE  
Declaración de conformidad de la CE  
Declaração de conformidade da CE

Fax.nr des Herstellers / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax / Naam, adres, tel./fax van fabrikant / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Razão social, endereço, telefone/fax do fabricante  
LUNA VERKTYG & MASKIN AB SE-441 80 ALINGSÅS SWEDEN, TEL: 46 322 606 000 FAX: 46 322 606 532

Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz. / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Descripción dl producto: marca, tipo, N° de serie, etc. / Descrição do produto: marca, tipo, N° de série, etc.

Luna Impact Wrench AIWC1/2"THM 20734-0100 - AIWC1/2"TH 20734-0209 - AIWC3/8" 15044-0105 - AIWC3/4"TH 20793-0108 - AIWC1"TH 20793-0207 - AIWC1/2"TH-2 20273-0107

Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie: / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE:  
2006/46/EC

Die Herstellung erfolgt gemäss folgende harmonisierten Standards / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées. / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidsisen voldoen / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas di seguridad. / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança.

Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheits-anforderungen entsprechen. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Fabricación en conformidad con los siguientes padrones armonizados:  
Stefan Lotzman / CEO / Luna Verktyg & Maskin AB SE-441 80 Alingsås Sweden Tel: 46-322-60 60 00

Dato / Date / Datum / Data / Fecha / Data  
2011-06-01

Unterschrift / Signature / Handtekening  
Firma / Firma / Assinatura

Stefan Lotzman

Stellung / Poste occupé / Functie / Mansione /  
Cargo / Cargo

Chief Executive Officer

Namenverdeutlichung / Déchiffrement de la signature / Naam /  
Lettura della firma / Transcripción de la firma / Transcrição da assinatura